

A 304

de	Gebrauchsanweisung Injektormodul
da	Brugsanvisning Injektormodul
en	Operating instructions Injector module
es	Instrucciones de manejo Módulo inyector
fi	Käyttöohje Suorasuihkumoduuli
fr	Mode d'emploi Module à injection
hr	Upute za uporabu Injektorski modul
it	Istruzioni d'uso Modulo iniettore
nl	Gebruiksaanwijzing injectormodule
no	Bruksanvisning injektormodul
pt	Instruções de utilização Módulo injetor
sl	Navodila za uporabo Injektorski modul
sv	Bruksanvisning injektormodul

de	4
da	12
en	20
es	28
fi	36
fr	44
hr	52
it	60
nl	68
no	76
pt	84
sl	92
sv	100

Hinweise zur Anleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik	8
Injektormodule.....	8
Modul einsetzen	8
Injektormodul entnehmen.....	8
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart.....	9
Spülgut einordnen	10

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Moduls können maschinell aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät für Laborgläser und Laborutensilien aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Das Injektormodul A 304 ist für die Aufbereitung von Zentrifugenröhrchen, Vials, Reagenzgläser für Fraktionssammler oder Autosampler-Röhrchen ausgelegt.

Damit ein ausreichender Spüldruck gegeben ist, darf nur je ein Modul pro Ober- und Unterkorb eingesetzt werden. Das Modul ist jeweils auf der rechten Position einsetzbar. Die übrigen Modulanschlüsse können für andere Module genutzt werden.

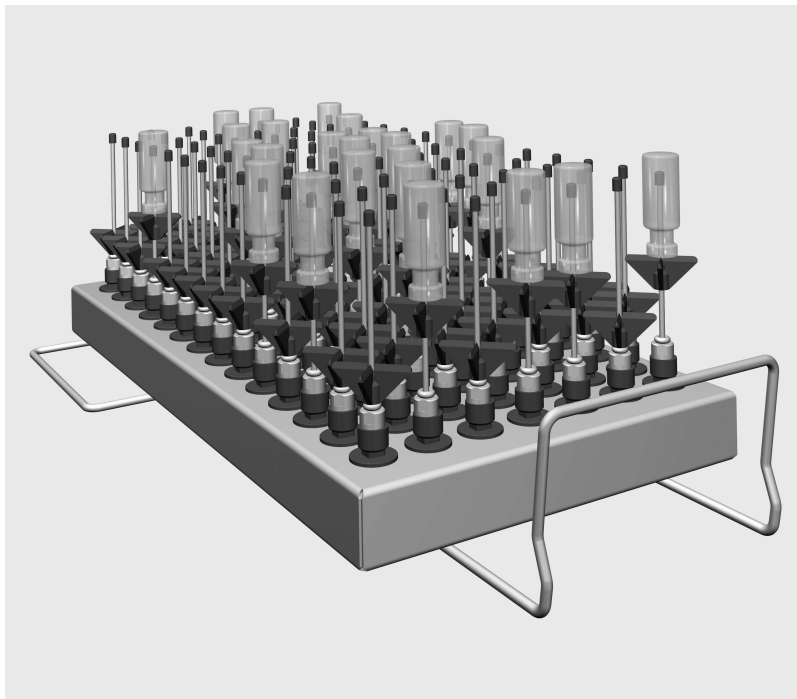
Das Modul ist in folgende Körbe einsetzbar:

- Oberkorb A 100
- Unterkorb A 150
- Korb APLW 106

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn diese nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Injektormodul A 304, Höhe 130 mm, Breite 222 mm, Tiefe 471 mm.

Im Lieferumfang enthalten

- 98 x ID 90, Injektordüse mit Kunststoffstütze, Länge 90 mm,
Ø 2,5 mm

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie dieses Modul benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Modul.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Das Modul ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel Anwendungstechnik genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Spülgut mit Glasbruch darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.
- ▶ Setzen Sie immer nur leere Module ohne Spülgut in die Körbe ein. Prüfen Sie vor jeder Beladung die korrekte Arretierung. Die Module müssen vor der Entnahme vollständig leer geräumt werden.
Beim Einsetzen oder der Entnahme von bestückten Modulen kann das Spülgut beschädigt werden und z. B. im Falle von Glasbruch zu Verletzungen führen.
- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

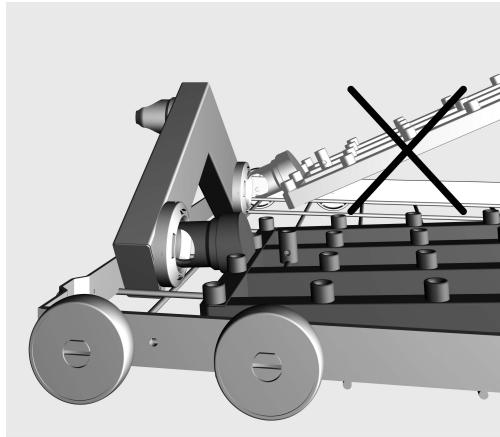
Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Injektormodule

⚠ Setzen Sie immer nur leere Module ohne Spülgut in die Körbe ein. Prüfen Sie vor jeder Beladung die korrekte Arretierung. Die Module müssen vor der Entnahme vollständig leer geräumt werden.
Beim Einsetzen oder der Entnahme von bestückten Modulen kann das Spülgut beschädigt werden und z. B. im Falle von Glasbruch zu Verletzungen führen.

Modul einsetzen

Achten Sie beim Einsetzen des Moduls auf die korrekte Orientierung. Die Düsen müssen beispielsweise nach oben zeigen.



Beispiel für einen flachen Einsetzwinkel

- Stecken Sie das Modul mit dem Anschlussstutzen in einem flachen Winkel in die Wasserankopplung ein.
- Rasten Sie anschließend das Modul durch Herunterdrücken in die Verstreben des Korbs ein.

Injektormodul entnehmen

⚠ Den Korb nicht an dem Injektormodul aus dem Reinigungsautomaten herausziehen. Das Modul könnte sich lösen oder die Wasserankopplung könnte beschädigt werden.

- Lösen Sie das Modul aus der Verrastung und ziehen Sie es in einem flachen Winkel aus der Wasserankopplung heraus. Wählen Sie dabei den Winkel nicht zu steil, da durch die Hebelwirkung die Ankopplung und der Anschlussstutzen beschädigt werden können.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

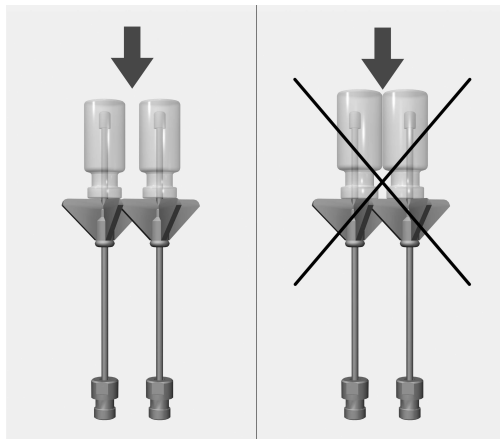
- Sind die Spülvorrichtungen, wie z. B. Spülhülsen und Düsen, fest eingeschraubt?

⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adaptern, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein. Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

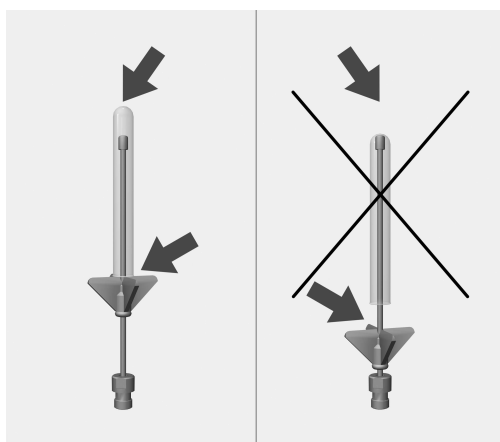
Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Sind die eingesetzten Module richtig an die Wasserversorgung der Körbe angekoppelt?

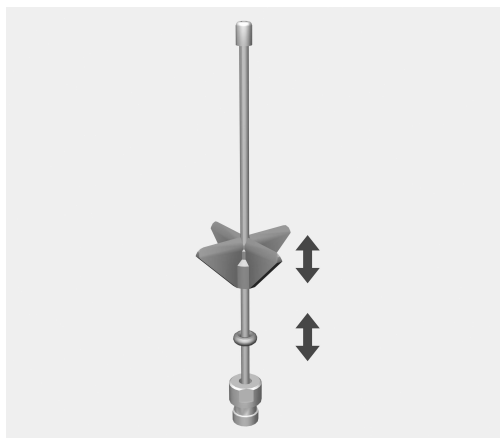
Spülgut einordnen



Die einzelnen Gläser dürfen sich nicht berühren.



Falls die Spitze der Düse am Glasboden anliegt, die Kunststoffstütze nach oben verschieben.



- Dazu die Kunststoffstütze bis zu der gewünschten Höhe verschieben. Gegebenenfalls eine Spitzzange zu Hilfe nehmen.
- Den O-Ring bis zur Kunststoffstütze schieben, um deren Position zu sichern.

Vejledning til brugsanvisningen	12
Retningslinjer vedrørende brugen	13
Spørgsmål og tekniske problemer	13
Medfølgende udstyr	14
Bortskaffelse af emballagen	14
Råd om sikkerhed og advarsler	15
Anvendelsesteknik.....	16
Injektormoduler	16
Modul sættes i	16
Injektormodulet tages ud	16
Kontroller ved fyldning og før hver programstart	17
Utensilierne placeres	18

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting. Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Ved hjælp af dette modul kan medicinsk udstyr, laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel genbehandling, rengøres i Miele rengørings- og desinfektionsmaskiner. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr og laboratorieglass og -utensilier.

Injektormodul A 304 er beregnet til rengøring af små centrifugerør, vials, reagensglas til fraktionsopsamling eller små autosampler-rør.

For at sikre tilstrækkeligt spuletryk må der kun anvendes et modul til hver over- og underkurv. Modulet skal altid sættes i i højre side. De øvrige modultilslutninger kan anvendes til andre moduler.

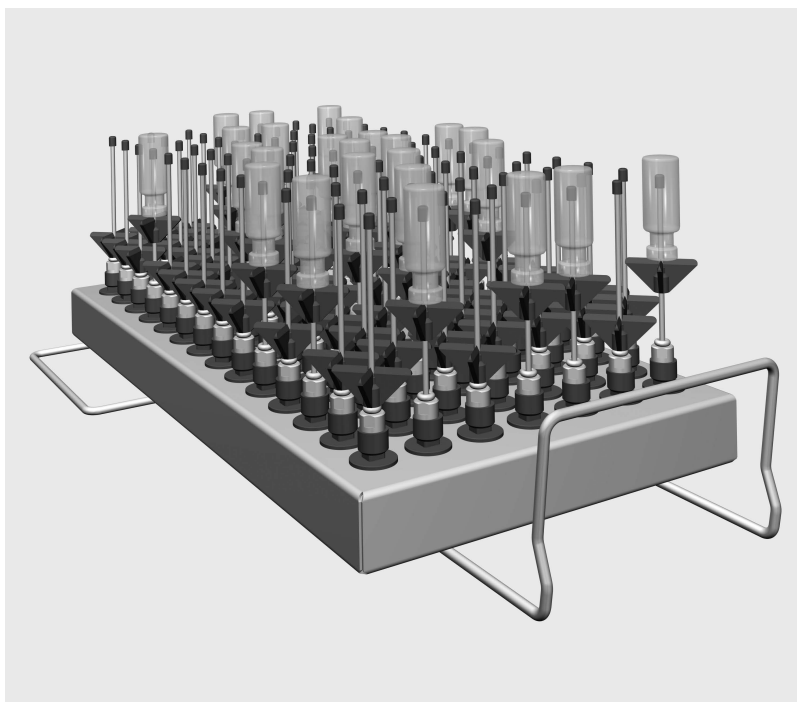
Modulet kan anvendes i følgende kurve:

- Overkurv A 100
- Underkurv A 150
- Kurv APLW 106

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Laboratorieglass og laboratorie-utensilier, der er egnet til maskinel genbehandling benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.



- Injektormodul A 304, højde 130 mm, bredde 222 mm, dybde 471 mm.

Medfølger ved levering

- 98 x ID 90, Injektordyse med kunststofstiver, længde 90 mm, Ø 2,5 mm

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Læs venligst brugsanvisningen, inden modulet tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på modulet undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

⚠ Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Modulet må kun anvendes til de formål, der er nævnt i afsnittet Anvendelsesteknik i denne brugsanvisning. Komponenter, som fx dyser må kun erstattes af originalt Miele tilbehør eller originale Miele reservedele. Enhver anden anvendelse, ombygninger og ændringer må absolut frarådes.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsætter dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.
- ▶ Rengør udelukkende utensilier, der af producenten er deklareret egnet til maskinel genbehandling, og følg producentens specifikke rengøringsråd.
- ▶ Glasbrud kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tømning af maskinen. Utensilier med glasbrud må ikke rengøres i maskinen.
- ▶ Sæt altid kun tomme moduler uden utensilier i kurvene. Kontroller, at modulerne er rigtigt fastlåst, inden de fyldes. Modulerne skal være tømt helt, inden de tages ud. Ved isætning og udtagning af fyldte moduler kan utensilierne blive beskadiget og evt. medføre tilskadekomst, fx i tilfælde af glasbrud.
- ▶ Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

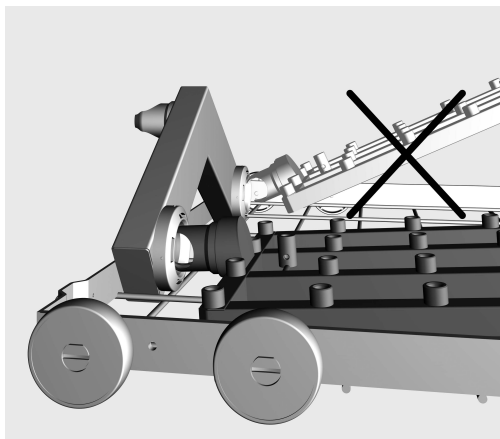
Miele kan ikke holdes ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Injektormoduler

⚠ Sæt altid kun tomme moduler uden utensilier i kurvene. Kontroller, at modulerne er rigtigt fastlåst, inden de fyldes. Modulerne skal være helt tømt, inden de tages ud. Ved isætning og udtagning af fyldte moduler kan utensilierne blive beskadiget og evt. medføre tilskadekomst, fx i tilfælde af glasbrud.

Modul sættes i

Sørg for, at modulet er vendt rigtigt, når du sætter det i. For eksempel skal dyserne pege opad.



Eksempel på en flad indsætningsvinkel

- Sæt modulet med tilslutningsstudsene i en flad vinkel ind i vandkoblingen.
- Klik derefter modulet fast i kurvens stivere ved at trykke det ned.

Injektormodulet tages ud

⚠ Træk ikke kurven ud af rengøringsmaskinen ved at tage fat i injektormodulet. Modulet kan løsne sig, eller vandtilkoblingen kan blive beskadiget.

- Løsn modulet fra fastgøringen, og træk det ud af vandtilkoblingen i en flad vinkel. Vælg ikke en for stejl vinkel, da tilkoblingen og tilslutningsstudsene kan blive beskadiget på grund af løftemekanismen.

Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Er skylleanordningerne, fx hylstre og dyser, skruet godt fast?

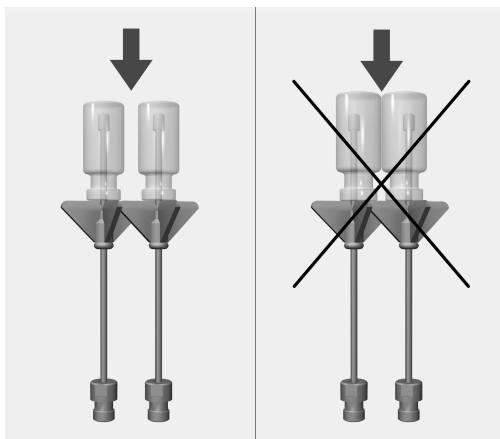
⚠ For at sikre et ensartet spuletryk for alle skylleanordninger skal alle skruetilslutninger være forsynet med dyser, adaptere, hylstre eller blindskruer.

Der må ikke anvendes beskadigede dyser, adaptere eller hylstre.

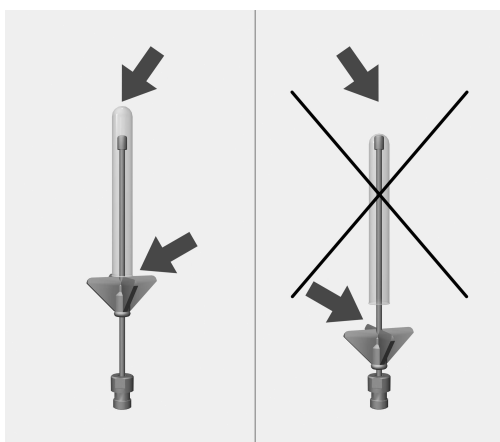
Ubenyttede skylleanordninger behøver ikke at erstattes med blindskruer.

- Er de anvendte moduler koblet rigtigt til kurvenes spulekobling?

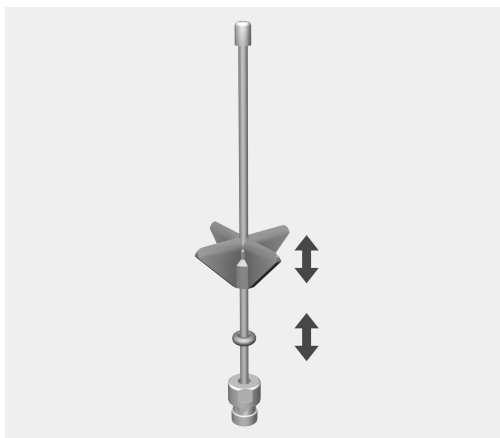
Utensilierne placeres



De enkelte glas må ikke berøre hinanden.



Hvis dysens spids berører glasbunden, skal kunststofstiveren skubbes opad.



- Dertil skubbes kunststofstiveren op til den ønskede højde. Brug evt. en spidstang.
- Skub O-ringene op til kunststofstiveren for at fastgøre dennes position.

Notes about these instructions	20
Appropriate use	21
Queries and technical problems	21
Items supplied	22
Disposal of the packing material	22
Warnings and safety notes	23
Areas of application.....	24
Injector modules.....	24
Inserting the module	24
Removing an injector module	24
To check before loading the machine and before starting a programme	25
Preparing the load	26

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

This module can be used to reprocess machine-reprocessible laboratory glassware and utensils in a Miele washer-disinfector for laboratory glassware and utensils. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the glassware and utensil manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 304 injector module is designed for reprocessing centrifuge tubes, phials, test tubes for fraction collectors and auto-sampler tubes.

To ensure sufficient water pressure, only one module can be used at a time in each upper and lower basket. The module must always be placed in the right hand position. The remaining connections can be used for other modules.

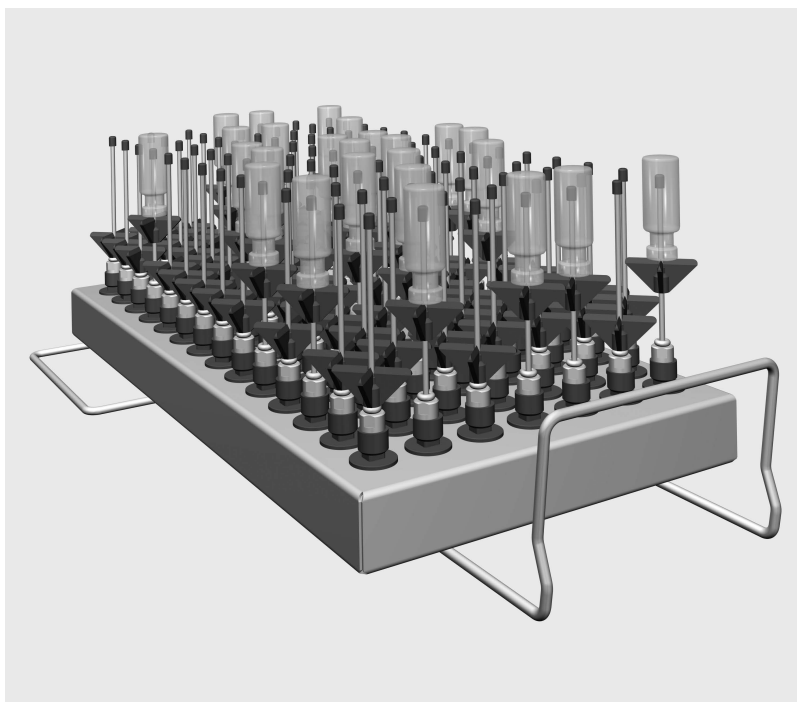
This module is suitable for use in the following:

- A 100 upper basket
- Lower basket A 150
- APLW 106 basket

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessible laboratory glassware and utensils are referred to as “items” if they are not more closely defined.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your dishwasher or the washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.



- Injector module A 304, height 130 mm, width 222 mm, depth 471 mm.

Items supplied

- 98 x ID 90 injector nozzles with plastic supports. Length 90 mm, Ø 2.5 mm

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

To avoid the risk of accidents and damage to this module please read these instructions carefully before using it for the first time. Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

 Please also read the operating instructions for your dishwasher or the washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The module is approved solely for the applications specified in the “Application technology” chapter of these operating instructions. Components such as nozzles may only be replaced with Miele accessories or genuine Miele original spare parts. Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the “Maintenance” section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- ▶ Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.
- ▶ Broken glass can result in serious injury when loading or unloading. Broken glass items must not be processed in the machine.
- ▶ Only place empty, unloaded modules in baskets. Check that they are correctly engaged before loading them. Modules must be completely emptied before taking them out. Placing loaded modules in baskets or removing them can cause damage to the wash load and cause injury should glassware be broken.
- ▶ The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

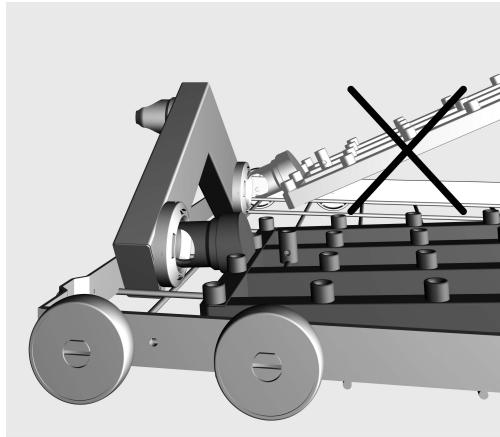
Miele cannot be held liable for damage or injury caused by non-compliance with the warning and safety notes.

Injector modules

⚠ Only place empty, unloaded modules in baskets. Check that they are correctly engaged before loading them. Modules must be completely emptied before taking them out. Placing loaded modules in baskets or removing them can cause damage to the wash load and cause injury should glassware be broken.

Inserting the module

Ensure that the module is correctly orientated when inserting it. For example, the nozzles must point upwards.



Example of a flat insertion angle

- Insert the module into the water connection with the connector at a flat angle.
- Then engage the module by pushing it down onto the struts of the basket.

Removing an injector module

⚠ Do not hold the basket by the injector module when removing it from the cleaning machine. The module could come loose or the water connection could be damaged.

- Release the module from the locking mechanism and pull it out of the water connection at a flat angle. If the module is removed at too steep an angle, the lever action may damage the connection point and the connector.

To check before loading the machine and before starting a programme

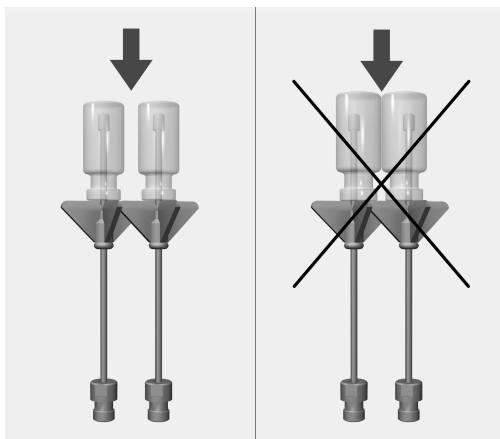
- Check that fittings such as irrigation sleeves and injector nozzles are securely screwed into position.

 Make sure that all screw connectors are fitted with injector nozzles, adapters, irrigation sleeves or blind stoppers to ensure that all fittings in use are supplied with sufficient standardised pressure. Damaged fittings such as injector nozzles, adapters and irrigation sleeves must not be used.

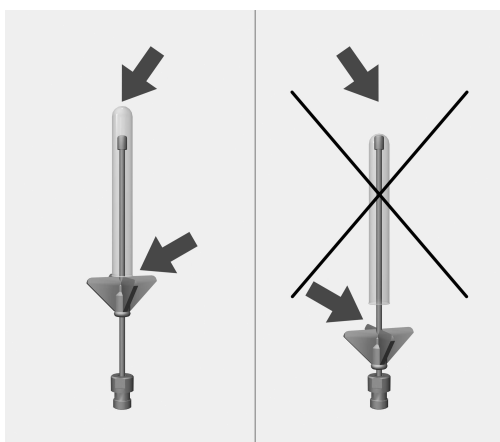
Fittings not equipped with wash items do not have to be replaced blind stoppers.

- Check that the baskets and modules are correctly connected to the water supply.

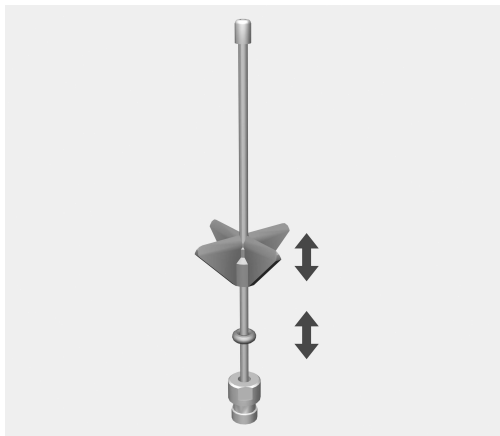
Preparing the load



Individual items of glassware must not touch each other.



If the tip of an injector nozzle touches the bottom of a piece of glassware, the plastic support has to be pushed upwards.



- Push the plastic support upwards to the height required. If necessary use a pair of pointed pliers to do so.
- Push the O-ring up to the plastic support to secure it in position.

Indicaciones para las instrucciones	28
Aplicación adecuada	29
Preguntas y problemas técnicos	29
Volumen de suministro	30
Eliminación del embalaje de transporte	30
Advertencias e indicaciones de seguridad	31
Técnica de aplicación	32
Módulo inyector.....	32
Colocar módulo.....	32
Extracción del módulo inyector	32
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa.....	33
Disposición de la vajilla	34

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Con la ayuda de este módulo es posible tratar a máquina los vidrios y utensilios de laboratorio retratables en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los vidrios y utensilios de laboratorio.

El módulo inyector A 304 está preparado para tratar tubos de centrifugado, viales, tubos de ensayo para colectores de fracción o tubos del muestreador automático.

A fin de contar con una presión de lavado suficiente, únicamente se podrá colocar un módulo por cada cesto superior e inferior. El módulo sólo se puede instalar en la posición derecha. El resto de conexiones para módulos se pueden utilizar para otros módulos.

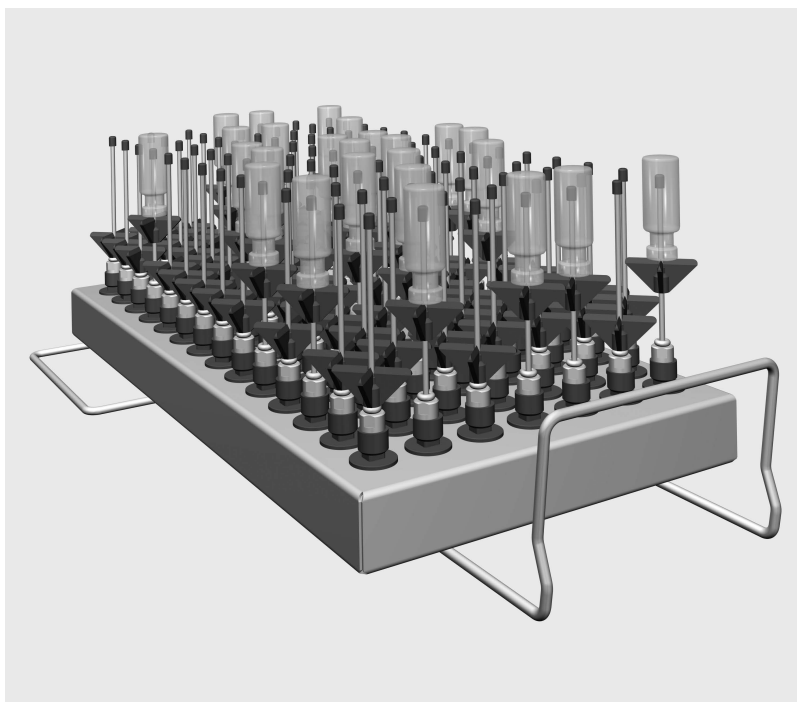
El módulo se puede instalar en los siguientes cestos:

- Cesto superior A 100
- Cesto inferior A 150
- Cesto APLW 106

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los vidrios y utensilios de laboratorio retratables, se denominarán de forma general utensilios en caso de que no se definan de forma más precisa.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.



- Módulo inyector A 304, altura 130 mm, anchura 222 mm, profundidad 471 mm.

Incluidos en el volumen de suministro

- 98 x ID 90, difusor inyector con boquilla de plástico, longitud 90 mm, Ø 2,5 mm

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este módulo. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

► Solo se permite el uso del módulo para los ámbitos de aplicación mencionados en el capítulo «Técnica de aplicación» de estas instrucciones de manejo. Los componentes, como por ejemplo toberas, solo se pueden sustituir por accesorios Miele o piezas de repuestos originales. Está prohibido cualquier otro uso, reconversión o modificación.

► Controle a diario todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.

► Trate únicamente utensilios que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como reutilizables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.

► La rotura del cristal al cargar o descargar puede causar lesiones peligrosas. Los utensilios con cristales rotos no se pueden tratar en la máquina.

► Coloque siempre únicamente módulos vacíos sin utensilios en los cestos. Compruebe antes de cada carga que la retención está correctamente.

Los módulos deberán estar completamente vacíos antes de sacarlos. Si se introducen o se sacan módulos cargados los utensilios podrían resultar dañados y, en el caso de rotura de cristal, provocar lesiones.

► El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

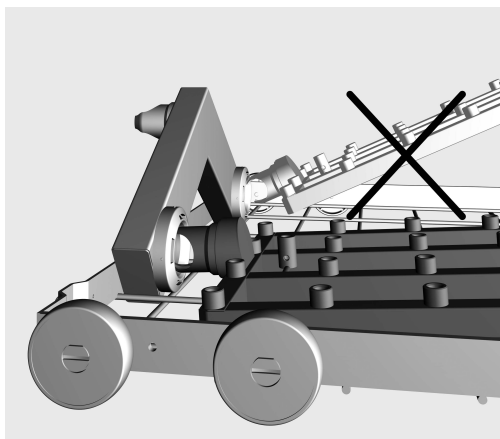
Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias e indicaciones de seguridad.

Módulo inyector

⚠ Coloque siempre únicamente módulos vacíos sin utensilios en los cestos. Compruebe antes de cada carga que la retención está correctamente.
Los módulos deberán estar completamente vacíos antes de sacarlos.
Si se introducen o se sacan módulos cargados, los utensilios podrían resultar dañados y, en el caso de rotura de cristal, provocar lesiones.

Colocar módulo

Asegúrese de que el módulo está correctamente orientado al insertarlo. Por ejemplo, las boquillas deben apuntar hacia arriba.



Ejemplo de ángulo de inserción plano

- Inserte el módulo con el manguito en ángulo plano en el acoplamiento de agua.
- A continuación, encaje el módulo en los puntales del cesto presionándolo hacia abajo.

Extracción del módulo inyector

⚠ No extraer el cesto en el módulo inyector de la lavadora desinfectadora.
El módulo se podría soltar o el acoplamiento de agua se podría dañar.

- Desenrosque el módulo del enclavamiento y extráigalo en un ángulo plano del acoplamiento de agua. Seleccione un ángulo que no sea muy pronunciado, ya que mediante el efecto palanca se podrían dañar el acoplamiento y el racor de empalme.

Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

- ¿Los dispositivos de lavado, como p. ej., manguitos de lavado y toberas, están bien enroscados?

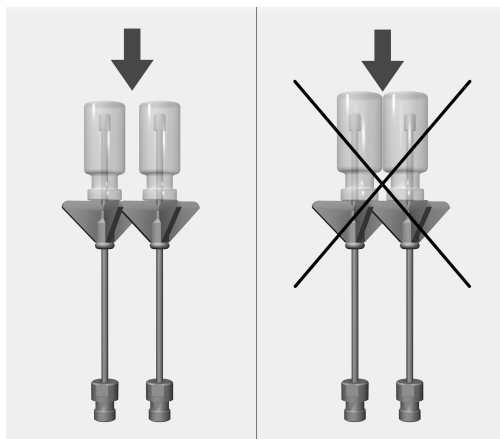
⚠ Para que en todos los dispositivos de lavado haya una presión de lavado estándar suficiente, todos los juegos de atornillado deben estar provistos de toberas, adaptadores, manguitos de lavado o tornillos ciegos.

No debe utilizarse ningún dispositivo de lavado dañado, como toberas, adaptadores o manguitos de lavado.

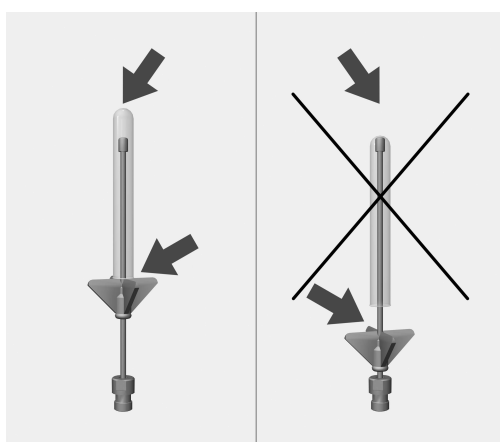
Los alojamientos que no estén ocupados con instrumental no deben sustituirse por tornillos ciegos.

- ¿Están los módulos introducidos bien acoplados al suministro de agua de los cestos?

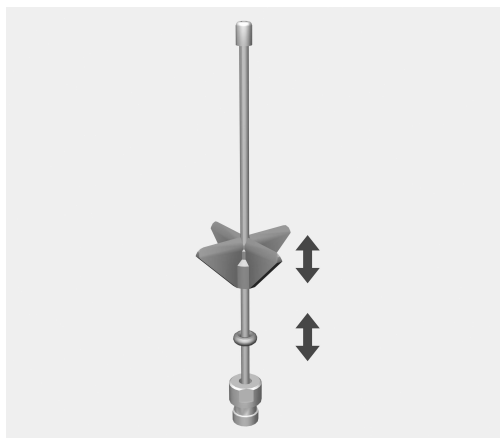
Disposición de la vajilla



Los vidrios no deben tocarse.



Desplazar la boquilla de plástico hacia arriba, en el caso de que la punta de la tobera toque la base del utensilio de vidrio.



- Para ello, desplazar la boquilla de plástico hasta la altura deseada. Si fuera necesario, utilizar unos alicates de punta plana a modo de ayuda.
- Desplazar la junta tórica hasta la boquilla de plástico a fin de asegurar su posición.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	36
Määräystenmukainen käyttö	37
Kysymykset ja tekniset ongelmat	37
Vakiovarusteet	38
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	38
Tärkeitä turvallisuusohjeita	39
Käyttötekniikkaa	40
Suorasuihkumoduulit	40
Moduulin asennus	40
Suorasuihkumoduulin irrotus	40
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä.....	41
Välineiden asetteluohjeita	42

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Tämän moduulin avulla voit käsitellä koneellisen käsittelyn kestäväää laboratoriolasitavaraa ja laboratoriovälineitä Mielen laboratoriolasitavaran ja -välineiden käsittelyyn tarkoitettussa pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä laboratoriolasitavaran ja laboratoriovälineiden valmistajien ohjeita.

Suorasuihkumoduuli A 304 on varustettu sentrifugiputkien, vialien, fraktiokerääjien, koeputkien ja Autosampler-putkien puhdistusta varten.

Jotta vedenpaine pysyisi riittävänä, ylä- ja alakoriin saa asettaa vain yhden moduulin per kori. Moduulin voi asettaa vain korin oikeaan reunaan. Muihin moduuliliitännöihin voi liittää toisenlaisen moduulin.

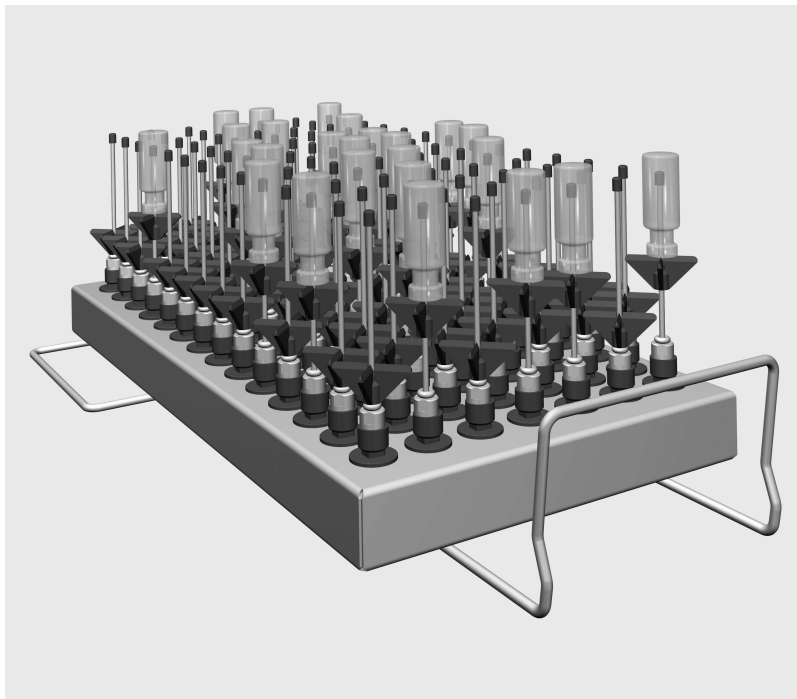
Moduulia voidaan käyttää seuraavissa koreissa:

- Yläkori A 100
- Alakori A 150
- Kori APLW 106

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi nimitystä desinfiointikone. Käsiteltävistä laboratoriolaseista ja -välineistä käytetään yleisnimitystä välineet, mikäli kulloinkin tarkoitettua esinettä ei määritellä tarkemmin.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.fi.



- Suorasuihkumoduuli A 304, korkeus 130 mm, leveys 222 mm, syvyys 471 mm.

Toimituksen sisältö

- 98 x ID 90, suorasuihkusuutin jossa muovituki, pituus 90 mm, Ø 2,5 mm

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden Määrää. Miele Kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää moduulia. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja moduulin rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta ”Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

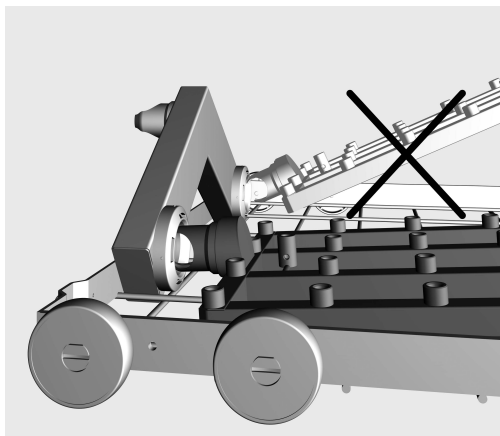
- Moduuli on tarkoitettu ainoastaan tämän käyttöohjeen kohdassa Käyttötekniikkaa mainittuun käyttötarkoitukseen. Sen osien, kuten suutinten tilalle saa asentaa vain Mielen varusteita tai varaosia. Kaikenlainen muu käyttö ja tuotteen muuttaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.
- Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa ”Huolto-toimet” annettujen ohjeiden mukaan.
- Käsittele desinfiointikoneessa ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen käsittelyn, ja noudata kunkin välineen omia puhdistus- ja desinfiointiohjeita.
- Rikkoutuneet lasit voivat aiheuttaa vakavan loukkaantumisvaaran konetta täyttäessäsi ja tyhjentäessäsi. Älä koskaan laita koneeseen rikkoutunutta lasitavaraa.
- Aseta koreihin vain tyhjiä moduuleja. Varmista aina ennen moduulin täyttöö, että se on kiinnitetty kunnolla. Tyhjennä moduulit kokonaan ennen kuin otat ne pois korista. Jos asetat moduulin koriin tai otat sen sieltä pois täytettynä, korissa olevat tavarat voivat mennä rikki, ja esim. lasin rikkoutuessa sirpaleet voivat aiheuttaa vammoja.
- Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä tuotetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Suorasuihkumoduulit

⚠ Aseta koreihin vain tyhjiä moduuleja. Varmista aina ennen moduulin täyttöä, että se on kiinnitetty kunnolla. Tyhjennä moduulit kokonaan ennen kuin otat ne pois korista. Jos asetat moduulin koriin tai otat sen sieltä pois täytettynä, korissa olevat tavarat voivat mennä rikki, ja esim. lasin rikkoutuessa sirpaleet voivat aiheuttaa vammoja.

Moduulin asennus Kun asetat moduulia paikalleen, varmista, että se tulee oikein päin. Esimerkiksi suutinten tulee osoittaa ylöspäin.



Esimerkki loivasta asetuskulmasta

- Työnnä moduulin liitântäkaulus loivassa kulmassa vesiliitântään.
- Napsauta moduuli lopuksi paikalleen vaunun tukiin painamalla sitä alaspäin.

Suorasuihkumoduulin irrotus

⚠ Kun otat koria ulos pesu- ja desinfiointikoneesta, älä vedä sitä suorasuihkumoduulista. Moduuli voi irrota tai sen vesiliitântä voi vahingoittua.

- Napsauta moduuli irti pidikkeestään ja vedä se loivassa kulmassa irti vesiliitännästä. Älä käännä moduulia liian jyrkkään kulmaan, koska tällöin syntyvä vipuvaikutus voi vahingoittaa liitântää ja liitântäkaulusta.

Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

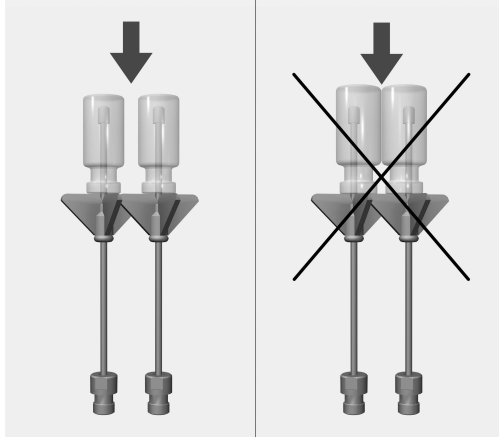
- Ovatko kaikki huuhteluhylsyt ja suuttimet kunnolla kiinni paikoil-
laan?

⚠ Jotta kaikkien suihkupidikkeiden pesuveden paine olisi riittävä ja standardien mukainen, jokainen ruuvikiinnitys on varustettava joko suuttimella, sovittimella, huuhteluhylsillä tai sulkuruuvilla. Vahingoittuneita suuttimia, sovittimia tai silikoniletkuja ei saa missään tapauksessa käyttää.

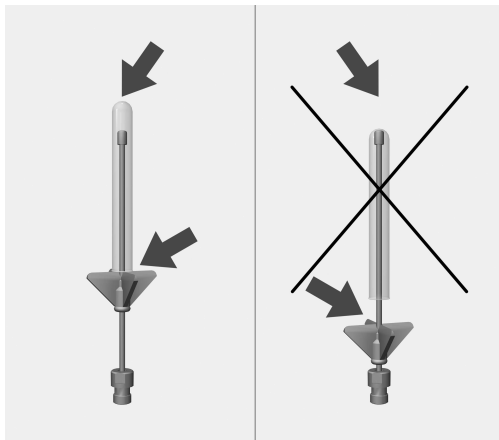
Tyhjien suihkupidikkeiden tilalle ei tarvitse vaihtaa sulkuruuveja.

- Ovatko moduulit kunnolla kiinni korien vesiliitännöissä?

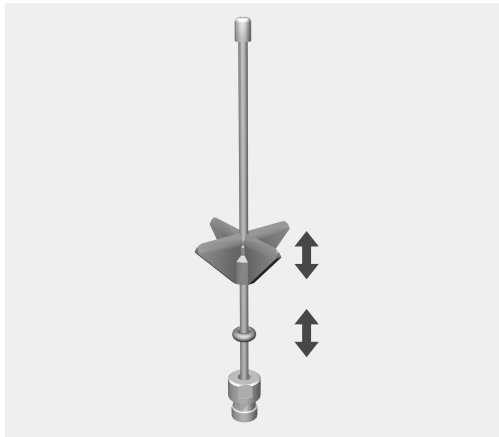
Välineiden asetteluohjeita



Yksittäiset lasit eivät saa koskea toisiinsa.



Jos suuttimen kärki ottaa kiinni lasin pohjaan, työnnä muovitukia ylöspäin.



- Työnnä muovituet sopivalle korkeudelle. Käytä tarvittaessa pihtejä.
- Työnnä O-rengas kiinni muovitukeen, jotta muovituki pysyy paikallaan.

Remarques	44
Utilisation conforme	45
Questions et problèmes techniques	45
Accessoires fournis	46
Elimination des emballages de transport	46
Consignes de sécurité et mises en garde	47
Technique d'utilisation.....	48
Modules à injection.....	48
Installer le module	48
Retirer le module à injection	48
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme	49
Disposer la charge.....	50

Avertissements

⚠ Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Ce module permet de traiter en machine la verrerie et les instruments de laboratoire dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant de la verrerie ou des instruments de laboratoire.

Le module à injection A 304 est conçu pour le traitement de tubes de centrifugation, tubes à essai, ou éprouvettes.

Pour que la pression nécessaire au lavage soit suffisante, seul un module par panier supérieur et inférieur doit être utilisé. Le module peut être respectivement introduit du côté droit. Les autres connexions aux modules peuvent être utilisés pour d'autres modules.

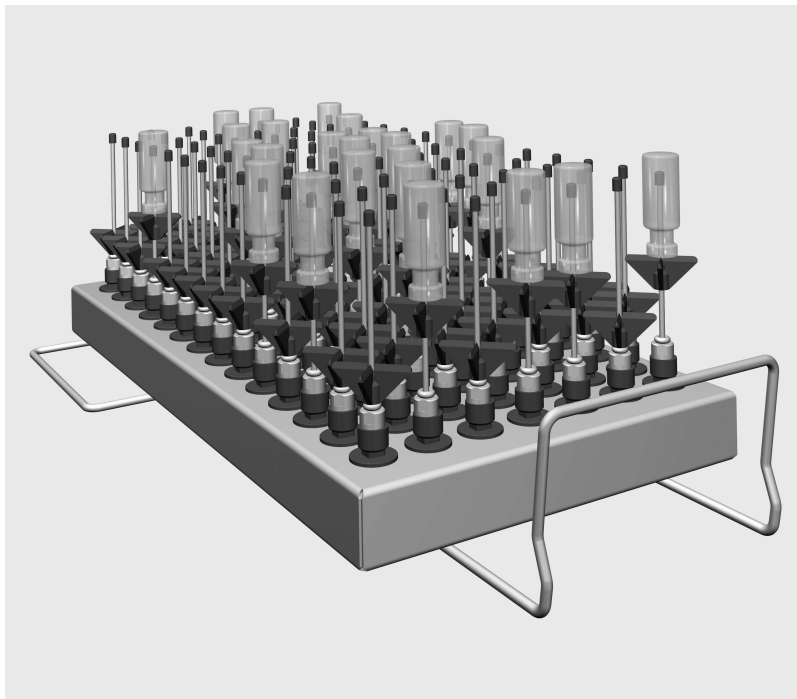
Le module peut être utilisé dans les paniers suivants :

- Panier supérieur A 100
- Panier inférieur A 150
- Panier APLW 106

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. La verrerie et les instruments de laboratoire à traiter sont désignés dans ce mode d'emploi en tant que charge, sauf s'ils sont définis de manière précise.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.



- Module à injection A 304, hauteur 130 mm, largeur 222 mm, profondeur 471 mm.

Sont fournis les éléments suivants :

- 98 x ID 90, gicleur à injection avec raccord en plastique, longueur 90 mm, Ø 2,5 mm

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser ce module. Vous vous protégerez et éviterez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

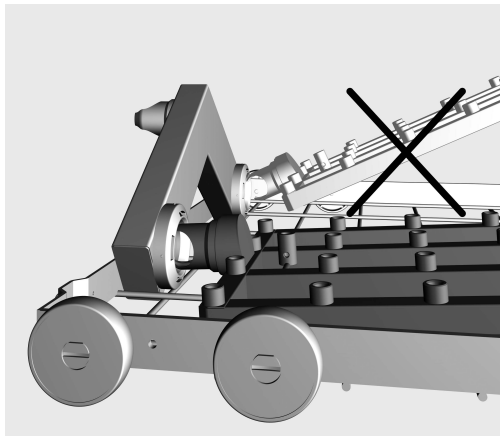
- Le module est exclusivement réservé pour les applications mentionnées dans ce mode d'emploi au chapitre « Technique d'utilisation ». Les éléments qui le composent, tels que les buses par exemple, ne doivent être remplacés que par des pièces d'origine Miele. Toute autre utilisation ainsi que toute transformation ou modification est interdite et peut être dangereuse.
- Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.
- Traitez uniquement dans le laveur-désinfecteur les instruments réutilisables qui ont été déclarés comme pouvant être traités en machine par le fabricant et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ce dernier.
- Des éclats de verre peuvent occasionner des blessures graves lorsque vous chargez ou déchargez le laveur. Une charge qui contient des bris de verre ne doit pas être traitée au laveur.
- Introduisez uniquement des modules vides sans instruments dans les paniers. Vérifiez avant tout chargement que le dispositif de blocage est correct.
Les modules doivent être complètement vidés avant tout retrait. Lors de l'introduction ou du retrait de modules remplis, les instruments à laver peuvent être endommagés, et entraîner par ex. des blessures en cas de bris de verre.
- Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

Modules à injection

⚠ Introduisez uniquement des modules vides sans instruments dans les paniers. Vérifiez avant tout chargement que le dispositif de blocage est correct. Les modules doivent être complètement vidés avant tout retrait. Lors d'introduction ou de retrait de modules remplis, les instruments à laver peuvent être endommagés et peuvent entraîner des blessures en cas de bris de verre, par ex.

Installer le module Veillez à la bonne orientation du module lorsque vous l'insérez. Les buses doivent par exemple être orientées vers le haut.



Exemple d'un angle d'insertion plat

- Insérez le module dans le raccord d'eau en formant un angle plat avec le raccord.
- Enclenchez ensuite le module dans les entretoises du panier en appuyant vers le bas.

Retirer le module à injection

⚠ Ne retirer pas le panier sur le module à injection du laveur. Le module pourrait se détacher ou le raccordement à l'eau pourrait être endommagé.

- Dégagez le module de l'encoche et retirez-le du raccordement à l'eau en le tirant sur un angle plat. Ne choisissez pas un angle trop raide, car l'action du levier peut endommager l'accouplement et la pièce de raccordement.

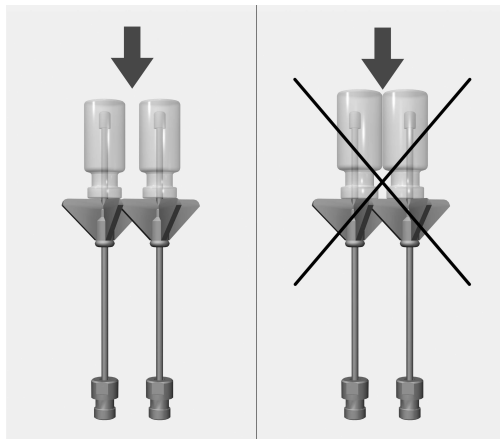
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Les dispositifs de nettoyage tels que les douilles ou les gicleurs sont-ils correctement vissés ?

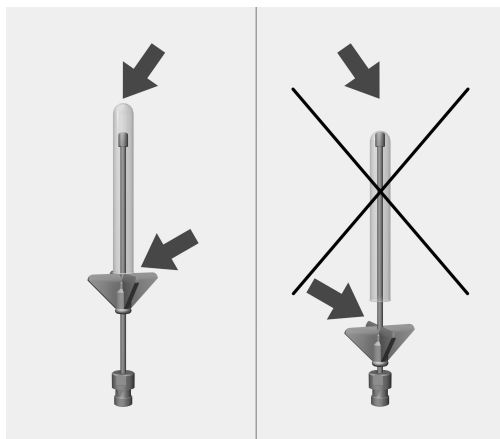
⚠ Pour obtenir une pression de lavage de base suffisante, tous les raccords vissés doivent être équipés de gicleurs, adaptateurs, douilles de lavage ou vis borgnes. Ne raccordez jamais de tels dispositifs s'ils sont défectueux.
Les dispositifs de lavage non occupés ne doivent pas être fermés avec des vis borgnes.

- Les modules utilisés sont-ils correctement couplés à l'arrivée d'eau ?

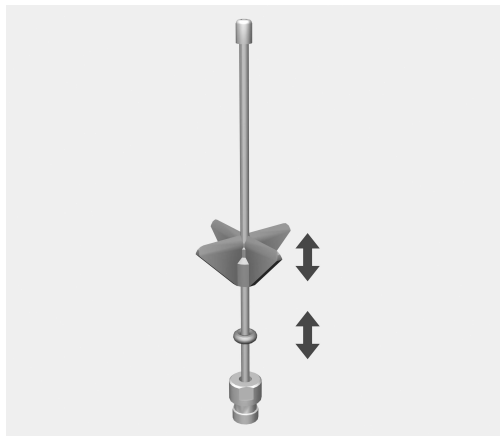
Disposer la charge



Les verres ne doivent pas se toucher.



Si la pointe du gicleur touche le fond du verre, remontez le raccord en plastique.



- Par conséquent, déplacez le raccord en plastique jusqu'à la hauteur souhaitée. Aidez-vous si nécessaire d'une pince à bec fin.
- Glissez le joint torique jusqu'à sous le support en plastique afin de sécuriser sa position.

Napomene uz upute	52
Namjenska uporaba.....	53
Pitanja i tehnički problemi	53
Sadržaj isporuke	54
Zbrinjavanje transportne ambalaže	54
Sigurnosne napomene i upozorenja.....	55
Tehnika primjene	56
Injektorski moduli	56
Postavljanje modula	56
Vađenje injektorskog modula	56
Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite	57
Razvrstavanje posuđa	58

Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu.

Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujte navedene načine ponašanja i postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

■ Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

Primjer:

Izbornik Postavke .

Pomoću ovog modula u Miele uređaju za pranje i dezinfekciju laboratorijskog stakla i laboratorijskog pribora možete obrađivati strojno perivo laboratorijsko staklo i laboratorijski pribor. Ujedno pročitajte i upute za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju kao i informacije proizvođača laboratorijskog stakla i laboratorijskog pribora.

Injektorski modul A 304 pripremljen je za obradu epruveta za centrifugiranje, viala, epruveta i epruveta za sakupljanje uzoraka.

Zbog dovoljnog tlaka pranja smije se postavljati samo po jedan modul u gornju i donju košaru. Modul se postavlja na desnoj strani. Ostali se priključci za module mogu upotrijebiti za druge module.

Modul se postavlja u sljedeće košare:

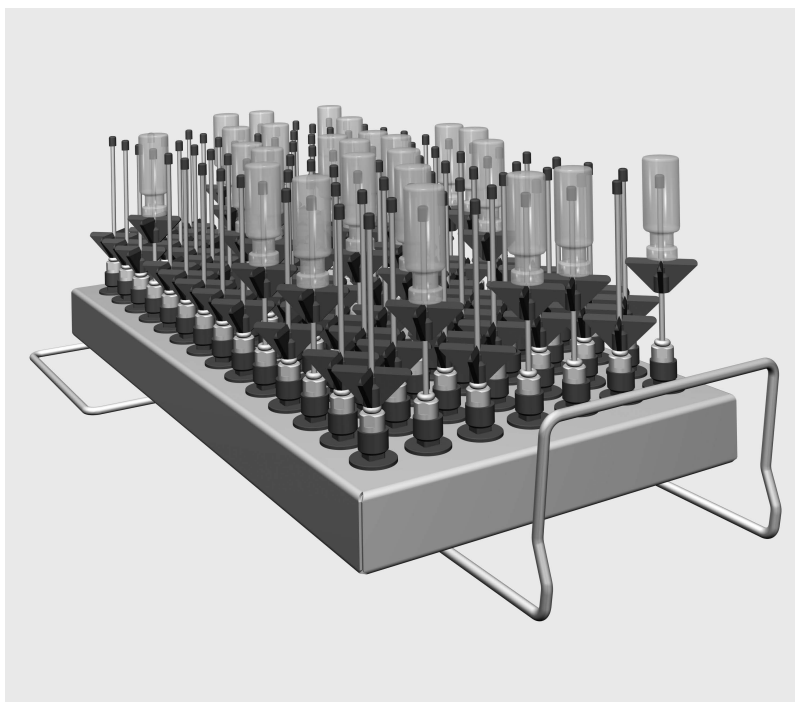
- Gornja košara A 100
- Donja košara A 150
- Košara APLW 106

U nastavku ovih uputa uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje. Obradivo laboratorijsko staklo i laboratorijski pribor u ovim uputama za uporabu općenito se naziva materijal za pranje, ukoliko nisu pobliže definirani.

Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih problema molimo javite se u Miele.

Podatke za kontakt možete pronaći na stražnjoj stranici uputa za uporabu Vašeg uređaja za pranje i dezinfekciju ili na www.miele-professional.com.



- Injektorski modul A 304, visine 130 mm, širine 222 mm, dubine 471 mm.

Uz ovaj modul priloženo je sljedeće:

- 98 x ID 90, injektorska sapnica s plastičnim nosačem, dužina 90 mm, Ø 2,5 mm

Zbrinjavanje transportne ambalaže

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.

Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije korištenja ovog modula.
Na taj način štitite sebe i izbjegavate štetu na modulu.
Pažljivo čuvajte ove upute za uporabu.

⚠ Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

- ▶ Ovaj modul je odobren isključivo za područja primjene navedena u poglavlju Tehnika primjene u ovim uputama za uporabu. Komponente, poput primjerice mlaznica, smiju se zamijeniti samo Miele priborom ili originalnim rezervnim dijelovima. Nisu dozvoljeni nikakvi drugi načini primjene, rekonstrukcije ni preinake.
- ▶ Svakodnevno kontrolirajte sva kolica, košare, module i umetke prema naputcima danim u poglavlju „Održavanje“ u Uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.
- ▶ Obrađujte isključivo materijal kojeg je dotični proizvođač označio kao materijal koji se može obrađivati u uređaju i pridržavajte se specifičnih napomena za obradu.
- ▶ Lom stakla može dovesti do opasnih ozljeda kod punjenja i pražnjenja.
- ▶ Stavite uvijek prazne module bez posuđa u košare. Provjerite prije svakog punjenja točnu aretaciju.
Moduli moraju prije uzimanja biti potpuno prazni.
Kod umetanja ili vađenja modula s materijalom može doći do oštećenja posuđa, odnosno u slučaju puknuća stakla može doći do ozljeda.
- ▶ Učinak pranja po potrebi treba podvrgnuti posebnoj, a ne samo vizualnoj provjeri.

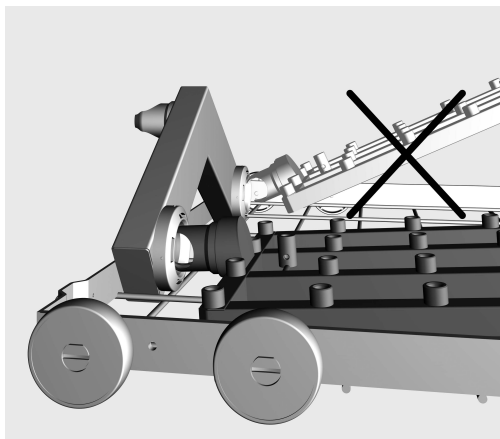
Miele ne odgovara za štetu uzorkovanu nepoštivanjem sigurnosnih napomena i upozorenja.

Injektorski moduli

⚠ U košare stavljajte samo prazne module bez materijala za obradu. Prije svakog punjenja provjerite korektno spajanje. Prije vađenja module treba potpuno isprazniti. Ako umećete ili vadite pune module materijal se može oštetiti te primjerice u slučaju loma stakla može doći do ozljeda.

Postavljanje modula

Prilikom postavljanja modula pazite na pravilnu orijentaciju. Prskalice primjerice moraju biti usmjerene prema gore.



Primjer za plitki kut umetanja

- Umetnite modul s priključnim nastavkom pod plitkim kutom u priključak za vodu.
- Potom pritisnite modul prema dolje kako bi se učvrstio u košari.

Vađenje injektorskog modula

⚠ Košaru iz uređaja za pranje ne vadite povlačeći injektorski modul. Modul može pasti ili se može oštetiti spoj na vodu.

- Otpustite modul iz njegovih utora i pod ravnim ga kutom izvadite iz spoja na vodu. Pazite da kut izvlačenja nije suviše strm jer se podizanjem može oštetiti spoj i priključni nastavci.

Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite

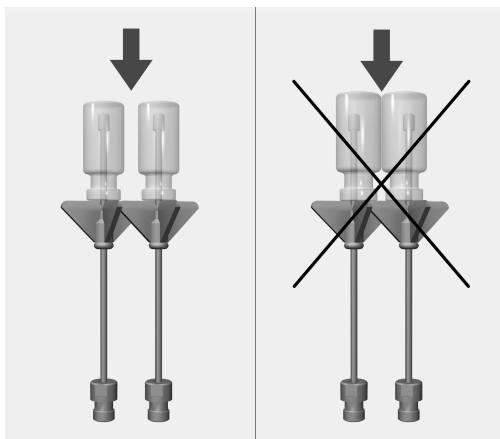
- Jesu li pripremne naprave, kao što su primjerice tuljci za pranje i sapnice čvrsto zavrnuti?

⚠ Kako bi sve pripremne naprave predavale zadovoljavajući standardizirani tlak pranja, moraju svi vijčani nastavci biti opremljeni sapnicama, adapterima, tuljcima za pranje ili slijepim vijcima. Oštećene pripremne naprave kao što su sapnice, adapteri ili tuljci za pranje ne smiju se koristiti.

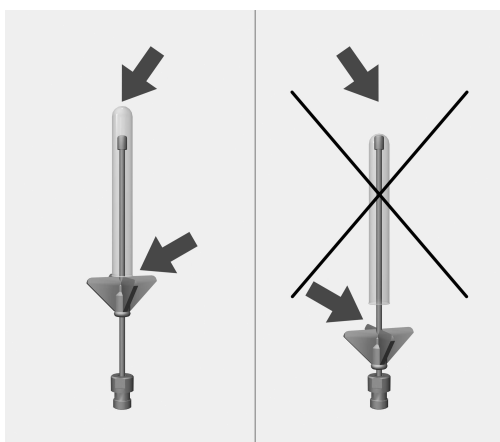
Pripremne naprave koje nisu zaposjednute materijalom ne smiju se nadomjestiti slijepim vijcima.

- Jesu li umetnuti moduli pravilno priključeni na dovod vode?

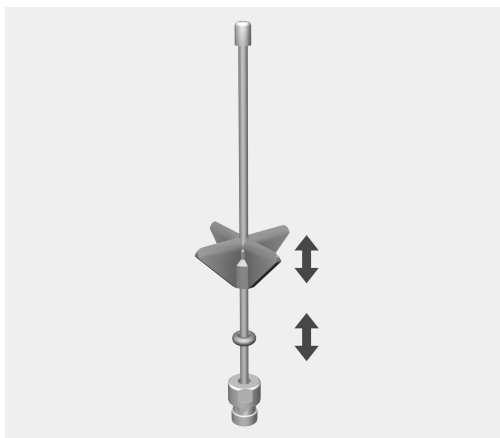
Razvrstavanje posuđa



Pojedinačne staklenke se ne smiju dodirivati.



Ako vrh mlaznice dodiruje stakleno dno, pomaknite plastični držač prema gore.



- Plastični držač pomaknite na željenu visinu. Po potrebi koristite šiljasta klješta.
- Gurnite O-prsten do plastičnog držača kako biste osigurali njegov položaj.

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	60
Uso previsto	61
Domande e problemi tecnici.....	61
Dotazione.....	62
Smaltimento imballaggio	62
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze.....	63
Tecnica d'impiego	64
Moduli a iniezione	64
Utilizzo del modulo	64
Togliere il modulo iniettore	64
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma	65
Disporre il carico.....	66

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Con l'ausilio di questo modulo è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione vetreria e utensili di laboratorio riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori della vetreria e degli utensili di laboratorio.

Il modulo a iniezione A 304 è stato ideato per il trattamento di provette da centrifuga, fiale/ampolle, vetri reagenti per collettore di frazioni o provette per campionatore automatico.

Per garantire una pressione di lavaggio sufficiente, impiegare solo un modulo per il cesto superiore e uno per il cesto inferiore. Il modulo può essere inserito solo a destra. I restanti attacchi possono essere impiegati per altri moduli.

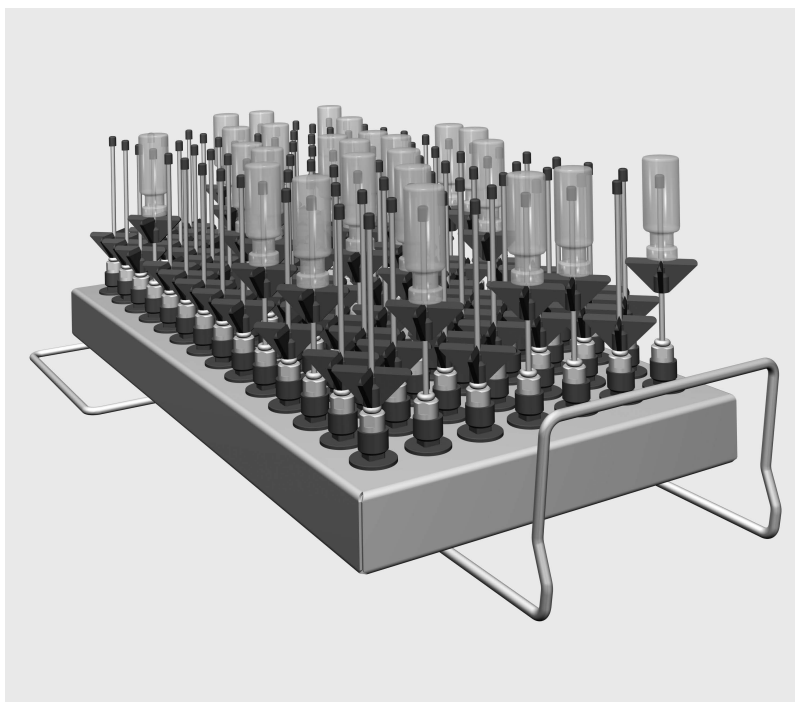
Il modulo può essere impiegato nei seguenti cesti:

- cestello superiore A 100
- cesto inferiore A 150
- cesto APLW 106

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I vetri e gli utensili da laboratorio sono definiti nelle presenti istruzioni d'uso genericamente come carico, se non meglio specificati nel dettaglio.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele.it/it/p/index.htm.



- Modulo a iniezione A 304, altezza 130 mm, larghezza 222 mm, profondità 471 mm.

La dotazione comprende

- 98 x ID 90, ugelli a iniezione con supporto in plastica, lunghezza 90 mm, Ø 2,5 mm

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo modulo per evitare di danneggiarlo e di mettere a rischio la propria sicurezza.

Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

► È consentito utilizzare il modulo esclusivamente per le applicazioni descritte nel capitolo “Tecnica d'impiego” delle presenti istruzioni d'uso. I componenti, ad es. gli ugelli, si possono sostituire solo con accessori o pezzi di ricambio originali Miele. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.

► Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo “Manutenzione” delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.

► Trattare esclusivamente strumenti dichiarati esplicitamente riutilizzabili e idonei a un simile processo dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.

► La rottura di parti in vetro durante le operazioni di carico e scarico può causare seri ferimenti. Non trattare in macchina carichi nei quali sono presenti oggetti in vetro rotti.

► Inserire sempre e solo moduli vuoti senza carico nei cesti. Verificare che il carico sia opportunamente bloccato prima di ogni ciclo.

Prima di estrarli, scaricare completamente i moduli.

Se si inseriscono o si prelevano moduli carichi, si potrebbero danneggiare gli oggetti caricati e ad es. in caso di rottura di vetri questo comporterebbe il rischio di ferimenti.

► Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

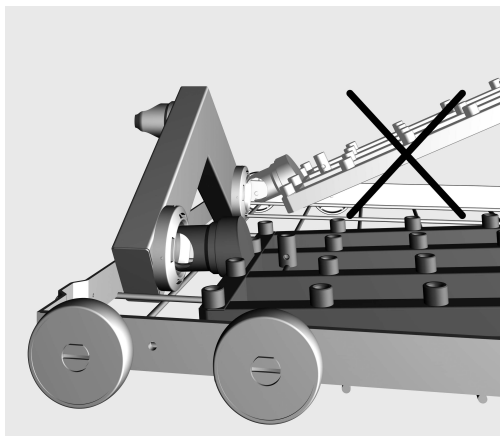
Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti indicazioni sulla sicurezza e avvertenze.

Moduli a iniezione

⚠ Inserire sempre e solo moduli vuoti senza carico nei cesti. Verificare che il carico sia opportunamente bloccato prima di ogni ciclo. Prima di estrarli, scaricare completamente i moduli. Se si inseriscono o si prelevano moduli carichi, si potrebbero danneggiare gli oggetti caricati e ad es. in caso di rottura di vetri questo comporterebbe il rischio di ferimenti.

Utilizzo del modulo

Assicurarsi che il modulo sia orientato correttamente quando lo si inserisce. Ad esempio, gli ugelli devono essere rivolti verso l'alto.



Esempio di angolo di inserimento piatto

- Inserire il modulo con il raccordo ad angolo piatto nell'allacciamento idrico.
- Quindi incastrare il modulo nei montanti del cesto premendolo verso il basso.

Togliere il modulo iniettore

⚠ Non estrarre il cesto dalla macchina speciale per il lavaggio facendo leva sul modulo iniettore. Il modulo potrebbe staccarsi oppure il collegamento idrico potrebbe danneggiarsi.

- Staccare il modulo dall'attacco ed estrarlo con un angolo piatto dall'allacciamento idrico. Non scegliere un angolo troppo ridotto poiché a causa dell'effetto leva si potrebbero danneggiare l'accoppiamento e il raccordo.

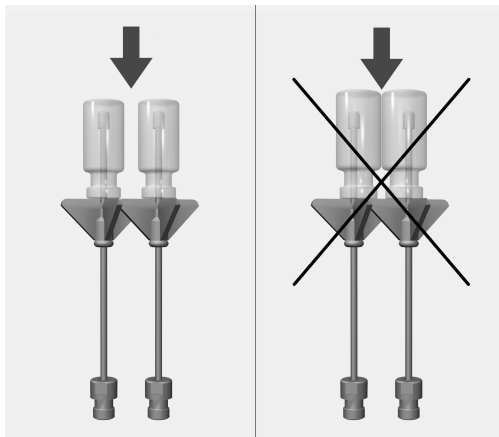
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- I dispositivi di lavaggio come p.es. boccole e ugelli sono avvitati correttamente?

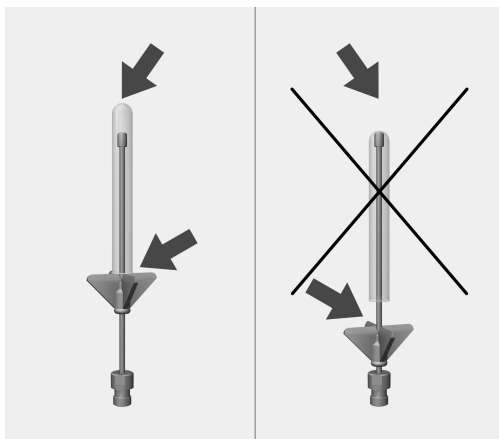
 Per garantire a tutti i dispositivi di lavaggio una pressione di lavaggio sufficiente e standardizzata, dotare tutti gli innesti di ugelli, adattatori, boccole o viti cieche. Non utilizzare mai dispositivi di lavaggio come ugelli, adattatori o boccole di lavaggio danneggiati. Non è necessario sostituire i dispositivi di lavaggio senza carico con delle viti cieche.

- I moduli impiegati sono allacciati correttamente all'afflusso idrico dei cesti?

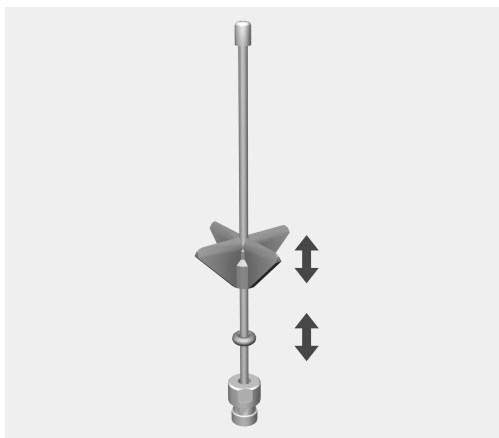
Disporre il carico



I singoli vetri non devono toccarsi.



Se la punta dell'ugello tocca il fondo del vetro, spostare verso l'alto il supporto in plastica.



- A tale scopo spostare il supporto in plastica fino all'altezza desiderata. Eventualmente utilizzare una pinza a punta.
- Spostare l'O-Ring a O fino al supporto in plastica, per assicurarne la posizione.

Inleiding	68
Verantwoord gebruik	69
Vragen en technische problemen	69
Bijgeleverd	70
Het verpakkingsmateriaal	70
Veiligheidstips en waarschuwingen	71
Gebruik	72
Injectormodule.....	72
Module plaatsen	72
Injectormodule verwijderen	72
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	73
Spoelgoed inruimen	74

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwart omlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen 

Met behulp van deze module kunnen laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen machinaal in een daarvoor geschikt Miele-reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikanten van het laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen.

De injectormodule A 304 is bedoeld voor het behandelen van centrifugebuisjes, vials, reageerbuisjes voor fractieverzamelaars of autosampler-buisjes.

Om voldoende spoeldruk te waarborgen, mag er slechts een module in het boven- en onderrek worden geplaatst. De module mag alleen aan de rechter zijde worden geplaatst. De overige moduleaansluitingen kunnen voor andere modules worden gebruikt.

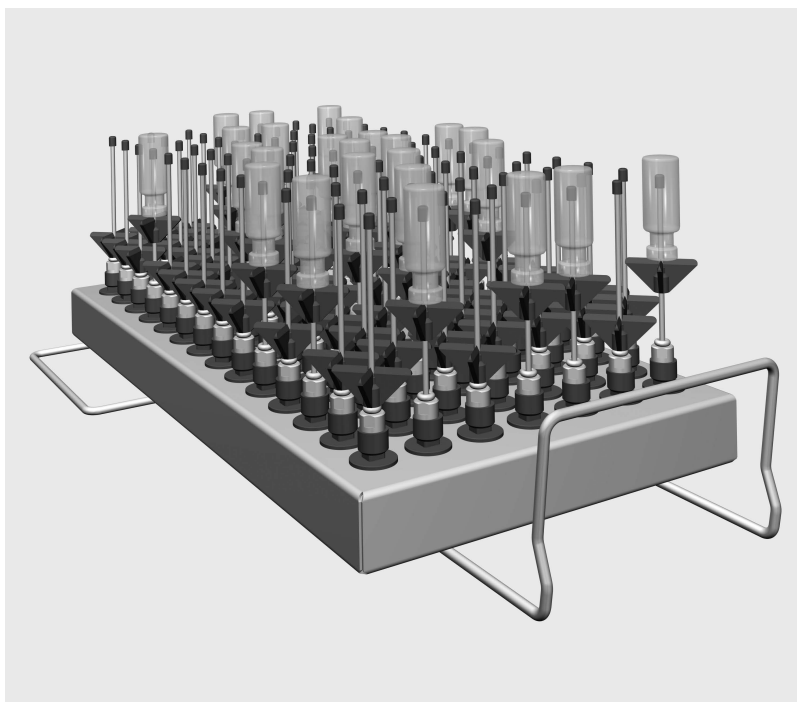
De module kan in de volgende rekken worden gebruikt:

- Bovenrek A 100
- Onderrek A 150
- Rek APLW 106

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor het te behandelen laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen wordt in deze gebruiksaanwijzing algemeen het begrip “spoelgoed” gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele.nl/professional.



- Injectormodule A 304, hoogte 130 mm, breedte 222 mm, diepte 471 mm.

Het volgende wordt bijgeleverd:

- 98 x ID 90, inspuiters met kunststof steun, lengte 90 mm, Ø 2,5 mm

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw leverancier neemt de verpakking over het algemeen terug.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze module gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de module.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

► De module is uitsluitend toegelaten voor de toepassingen die in deze gebruiksaanwijzing onder “Gebruik” worden genoemd. Componenten, zoals inspuiter, mogen alleen door accessoires van Miele of originele onderdelen vervangen worden. Ander gebruik, alsmede aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan.

► Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat.

► Behandel alleen spoelgoed dat volgens de betreffende fabrikant geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikant.

► Glasbreuk kan tijdens het beladen en leeghalen gevaarlijke verwondingen tot gevolg hebben. Behandel beschadigd spoelgoed niet in de automaat.

► Plaats uitsluitend lege modules zonder spoelgoed in de rekken. Controleer voor elke belading de arretering.

De modules moeten volledig zijn leeggemaakt, voordat deze uit de automaat worden gehaald.

Wanneer modules met spoelgoed worden geplaatst of verwijderd, kan het spoelgoed worden beschadigd. Bovendien kan bij gebroken glas letsel optreden.

► Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

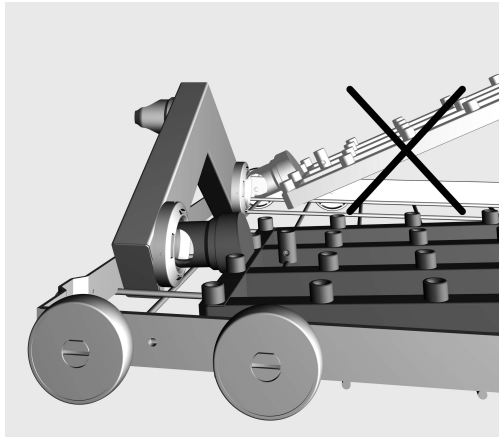
Als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan Miele niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die daar eventueel het gevolg van is.

Injectormodule

⚠ Plaats uitsluitend lege modules zonder spoelgoed in de rekken. Controleer voor elke belading de arretering. De modules moeten volledig zijn leeggemaakt, voordat deze uit de automaat worden gehaald. Wanneer modules met spoelgoed worden geplaatst of verwijderd, kan het spoelgoed worden beschadigd. Bovendien kan bij gebroken glas letsel optreden.

Module plaatsen

Zorg ervoor dat de module op de juiste manier wordt geplaatst. De inspuisers moeten bijvoorbeeld naar boven wijzen.



Voorbeeld van een kleine plaatsingshoek

- Plaats de module met het aansluitstuk onder een kleine hoek in de waterkoppeling.
- Klik de module vervolgens vast door deze naar beneden te drukken in de steunen van het rek.

Injectormodule verwijderen

⚠ Trek het rek niet aan de injectormodule uit de reinigungsauto-maat. De module kan losraken of de wateraansluiting kan beschadigd raken.

- Maak de module los uit de vergrendeling en trek deze met een vlakke hoek uit de wateraansluiting. Zorg dat de hoek niet te scherp is, omdat de aansluitsteunen beschadigd kunnen raken door de hefboomwerking van de aansluiting.

Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Zijn de spoelsystemen, zoals spoelhulzen en inspuiters er vast ingeschroefd?

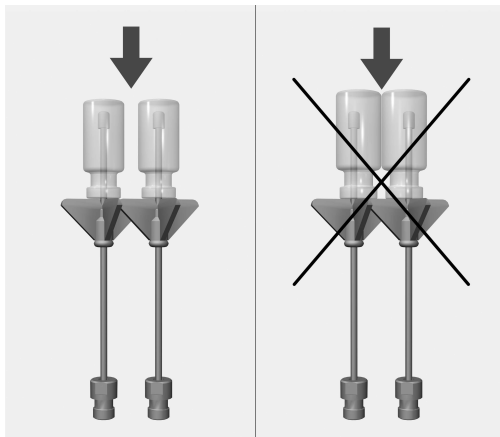
⚠ Om te kunnen waarborgen dat alle spoelsystemen over voldoende (gestandaardiseerde) spoeldruk beschikken, moet u op alle schroefaansluitingen inspuiters, adapters, spoelhulzen of blindschroeven plaatsen.

Gebruik geen beschadigde spoelsystemen zoals inspuiters, adapters en spoelhulzen.

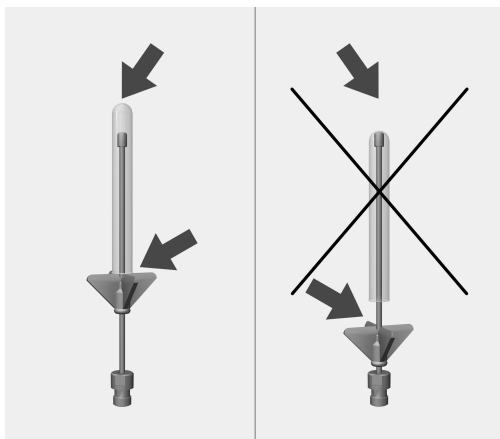
Spoelsystemen die u niet voor spoelgoed gebruikt, hoeft u niet door blindschroeven te vervangen.

- Zijn de geplaatste modules correct op de watertoevoer van de rekken aangesloten?

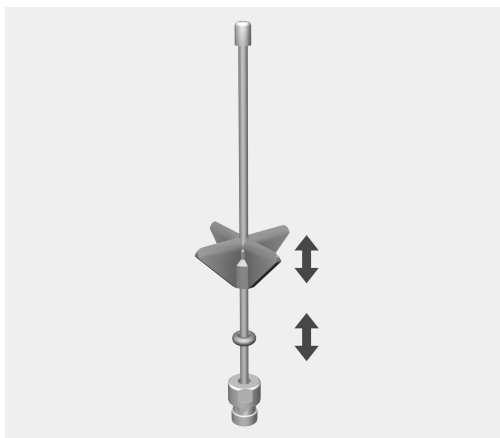
Spoelgoed inruimen



De glazen mogen elkaar niet raken.



Schuif de kunststof steun omhoog als de punt van de inspuiter de bodem van het glaswerk raakt.



- Verschuif de kunststof steun totdat deze de gewenste hoogte bereikt heeft. Gebruik eventueel een punttang.
- Schuif de O-ring tot de kunststof steun om de steun op de gewenste positie te houden.

Henvisninger til veiledningen	76
Forskriftsmessig bruk.....	77
Spørsmål og tekniske problemer	77
Standardlevering	78
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	78
Sikkerhetsregler og advarsler	79
Anvendelsesteknikk	80
Injektormoduler	80
Innsetting av modul.....	80
Ta ut injektormodul.....	80
Kontroller ved innsetting og før hver programstart.....	81
Plassering av utensilene	82

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

■ Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger | .

Med hjelp av denne modulen kan laboratorieglass og laboratorieutstyr, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele vaske-dekontaminator for laboratorieglass og laboratorieutstyr. Følg bruks-anvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produ-senten av laboratorieglassene og laboratorieutstyret.

Injektormodul A 304 er beregnet for klargjøring av sentrifugeringsrør, vials, reagensglass for fraksjonssamler eller prøverør.

For oppnå et tilstrekkelig spyletrykk, må det kun settes inn én modul i overkurven og én i underkurven. Modulen skal alltid settes inn på høyre side. De øvrige modultilkoblingene kan brukes til andre moduler.

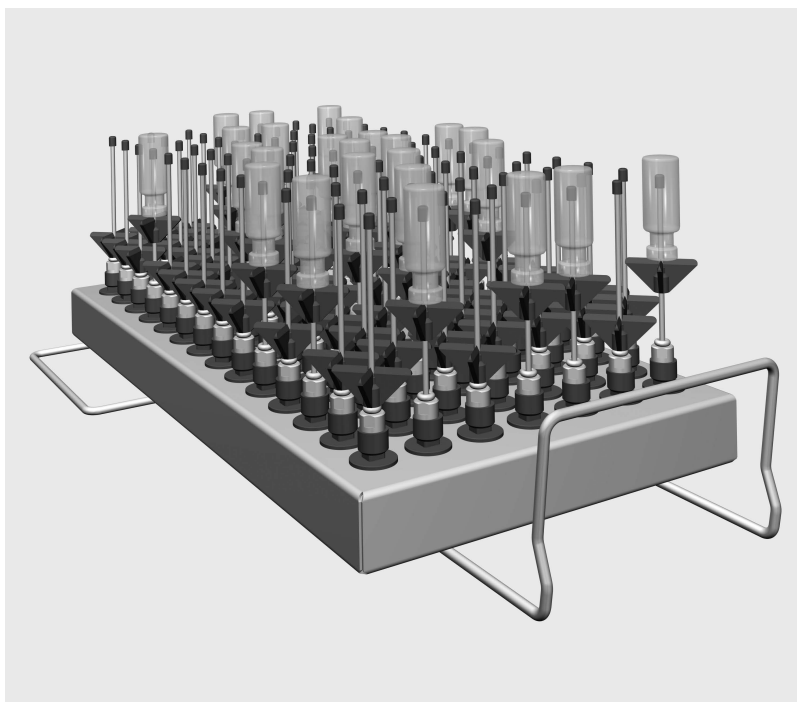
Modulen kan brukes i følgende kurver:

- Overkurv A 100
- Underkurv A 150
- Kurv APLW 106

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjons-automaten betegnet som rengjøringsautomat. Laboratorieglass og laboratorieutstyr som kan klargjøres maskinelt, blir i denne bruks-anvisningen kalt utensiler, så lenge de ikke blir definert nærmere.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional



- Injektormodul A 304, høyde 130 mm, bredde 222 mm, dybde 471 mm.

Med leveringen følger

- 98 x ID 90, injektordyse med kunststoffstuss, lengde 90 mm, Ø 2,5 mm

Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker modulen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på modulen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

⚠ Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Modulen er kun tillatt brukt for de anvendelsesområdene som er nevnt i kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen. Komponenter som f.eks. dyser, må kun erstattes av Miele-tilbehør eller originale reservedeler. Enhver annen bruk, ombygginger og endringer er ikke tillatt.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklartert som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.
- ▶ Glasskår kan forårsake alvorlige skader ved inn- og utlasting. Glass som er sprukket, skal ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.
- ▶ Sett alltid tomme moduler uten utensiler inn i kurvene. Kontroller at de er festet riktig før hver innlasting. Modulene må være fullstendig tømt, før de tas ut. Ved innsetting eller uttak av fulle moduler, kan utensilene bli skadet og f.eks. glasskår føre til sårskader.
- ▶ Klargjøringsresultatet skal ev. kontrolleres ved behov, og ikke bare gjennom en visuell kontroll.

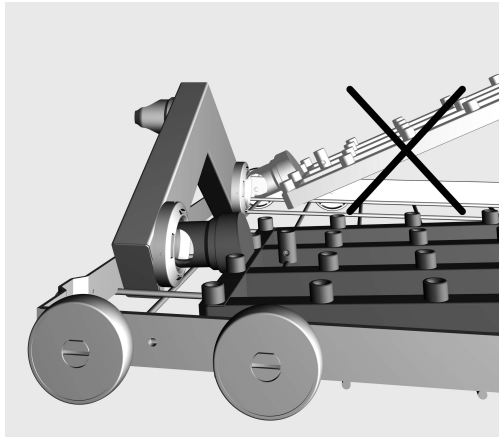
Miele er ikke ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

Injektormoduler

⚠ Sett alltid tomme moduler uten utensiler inn i kurvene. Kontroller at de er festet riktig før hver innlasting. Modulene må være fullstendig tømt før de tas ut. Ved innsetting eller uttak av fulle moduler kan utensilene bli ødelagt og f.eks. glasskår føre til sårskader.

Innsetting av modul

Påse at modulen vender riktig vei når du setter den inn. Dysene må for eksempel peke oppover.



Eksempel på en flat innsetningsvinkel

- Sett modulen med tilkoblingsstussen i en flat vinkel inn i vann-tilkoblingen.
- Fest deretter modulen i stengene på kurven ved å trykke den ned.

Ta ut injektor-modul

⚠ Ikke hold i injektormodulen når du trekker kurven ut av rengjøringsautomaten. Modulen kan løsne eller vanntilkoblingen kan bli skadet.

- Løsne modulen fra festet og trekk den i en flat vinkel ut av vann-tilkoblingen. Hvis modulen fjernes i en vinkel som er for bratt/steil, vil vektstangvirkningen skade tilkoblingen og tilkoblingstussen.

Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Er spyleinnretningene, som f.eks. spylehylsene og dysene, skrudd godt fast?

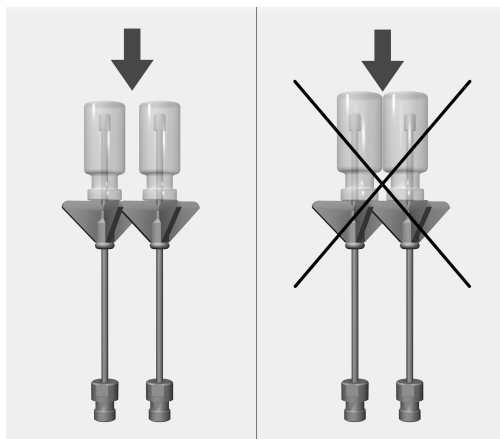
⚠ For at alle spyleinnretningene skal ha et tilstrekkelig standardisert spyletrykk, må alle skruetilkoblinger utstyres med dyser, adaptere, spylehylser eller blindskruer.

Det må ikke brukes skadede spyleinnretninger som dyser, adaptere eller spylehylser.

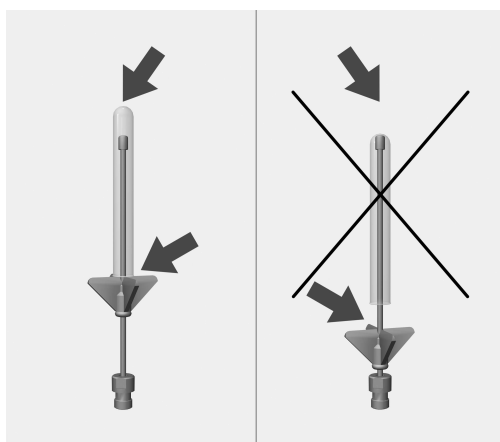
Spyleinnretninger uten utensiler må ikke erstattes av blindskruer.

- Er modulene koblet riktig til vannforsyningen i kurvene?

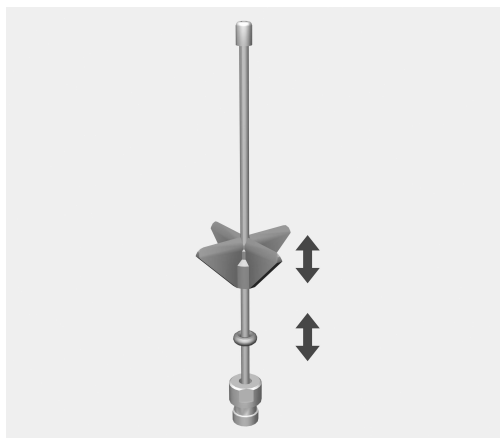
Plassering av utensilene



De enkelte glassene må ikke komme i kontakt med hverandre.



Hvis spissen på dysen ligger helt inntil bunnen av glasset, skyv kunststoffstussen oppover.



- Skyv kunststoffstussen til ønsket høyde. Bruk en spiss tang ved behov.
- Skyv O-ring inntil kunststoffstussen, for å sikre posisjonen.

Indicações sobre as instruções	84
Utilização adequada	85
Perguntas e problemas técnicos.....	85
Equipamento fornecido	86
Eliminação da embalagem de transporte	86
Indicações de segurança e avisos.....	87
Técnica de aplicação	88
Módulo injetor.....	88
Inserir módulo	88
Retirar o módulo injetor	88
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa.....	89
Arrumação do material a lavar.....	90

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Com a ajuda deste módulo, a vidraria de laboratório processável à máquina e os utensílios de laboratório podem ser reprocessados numa máquina de lavar e desinfetar da Miele para vidraria de laboratório e utensílios de laboratório. Para este efeito, deve-se igualmente respeitar as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes da vidraria de laboratório e utensílios de laboratório.

O módulo injector A 304 é adequado para o tratamento de tubos de centrifugação, vials, tubos de ensaio etc.

Para que exista pressão lavagem adequada, apenas pode ser colocado um módulo no cesto superior e outro no cesto inferior. O módulo deve ser colocado no lado direito. As restantes ligações podem ser utilizadas para outros módulos.

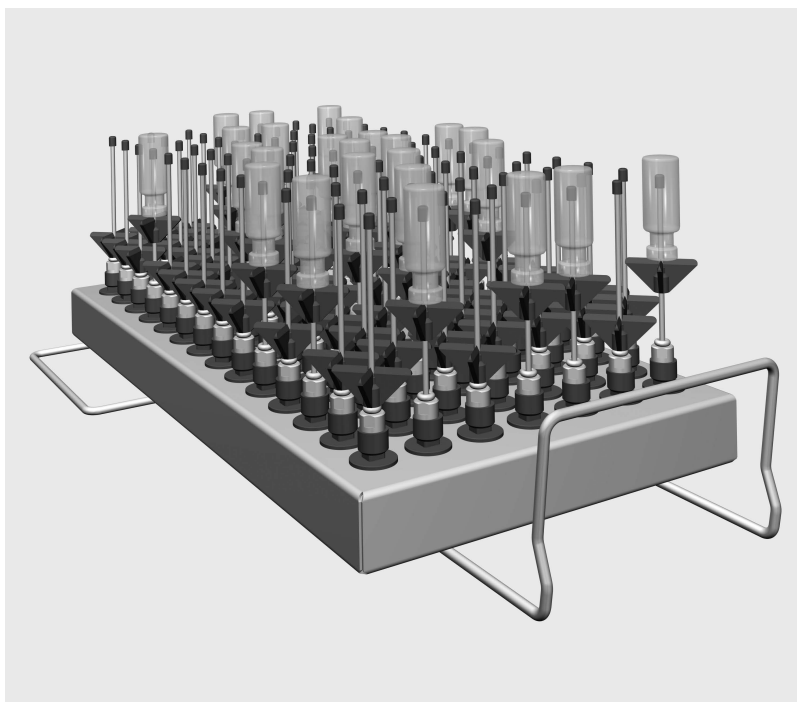
O módulo é utilizável nos seguintes cestos:

- Cesto superior A 100
- Cesto inferior A 150
- Cesto APLW 106

No decurso destas instruções de utilização, o aparelho de limpeza e desinfecção é designado como máquina de lavar. Nestas instruções de utilização, vidraria de laboratório reprocessável e utensílios de laboratório são designados de modo geral como material a lavar, caso estes não estejam definidos de forma mais pormenorizada.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.



- Módulo injector A 304, alt. 130 mm, larg. 222 mm, prof. 471 mm.

Faz parte do fornecimento

- 98 x ID 90, Injector com apoio em plástico, compr. 90 mm,
Ø 2,5 mm

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este módulo. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no módulo.

Guarde o livro de instruções!

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

► O módulo está homologado apenas para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização, no capítulo Técnica de utilização. Componentes, como, p. ex., injetores, devem ser substituídos apenas por acessórios Miele ou peças de substituição originais. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização ou alteração.

► Controle diariamente todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Manutenção» do livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

► Lave exclusivamente utensílios que estejam declarados pelo fabricante como reutilizáveis e observe as instruções específicas de utilização.

► Os vidros partidos podem provocar lesões graves ao colocar e ao retirar os utensílios de dentro da máquina. As peças com vidros partidos não podem ser lavadas na máquina de lavar e desinfetar.

► Coloque sempre só módulos vazios nos cestos. Antes de carregar verifique se estão corretamente fixos.

Antes de retirar os módulos deve de retirar todos os utensílios existentes.

Ao inserir ou retirar os módulos carregados, os utensílios podem ser danificados e no caso de vidros partidos pode ferir-se.

► O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controlo especial, não só visual.

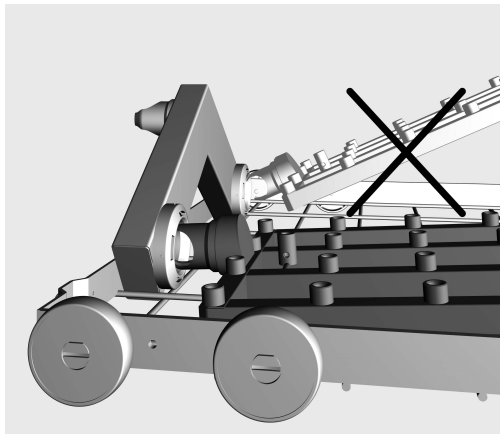
A Miele não se responsabiliza por danos consequentes da inobservância das indicações de segurança e avisos.

Módulo injetor

⚠ Coloque sempre só módulos vazios nos cestos. Antes de carregar verifique se estão corretamente fixos. Antes de retirar os módulos deve de retirar todos os utensílios existentes. Ao inserir ou retirar os módulos carregados, os utensílios podem ser danificados e no caso de vidros partidos pode ferir-se.

Inserir módulo

Certifique-se de que o módulo está corretamente orientado ao inseri-lo. Por exemplo, os injetores devem apontar para cima.



Exemplo de um ângulo de inserção plano

- Insira o módulo com o canhão de ligação num ângulo plano no acoplamento de água.
- De seguida, encaixe o módulo nos suportes do cesto, pressionando-o para baixo.

Retirar o módulo injetor

⚠ Não remover o cesto no módulo injetor da máquina de lavar e desinfetar. O módulo poderia soltar-se ou o acoplamento da água poderia ficar danificado.

- Solte o módulo do encaixe e retire-o num ângulo plano do acoplamento da água. Não opte por um ângulo demasiado acentuado, uma vez que através do efeito de alavanca, o acoplamento e o bocal de ligação podem ser danificados.

Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

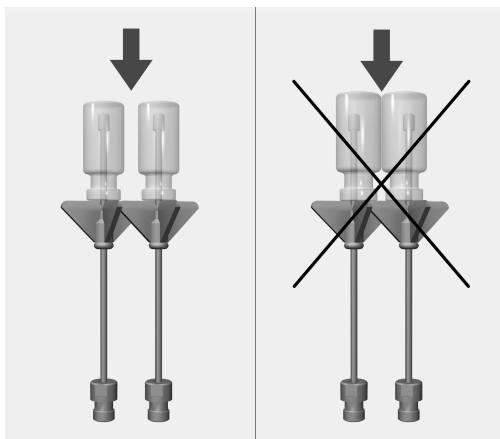
- Os injetores e dispositivos de lavagem como, por ex., casquilhos e injetores estão corretamente aparafusados?

⚠ Para que todos os dispositivos de lavagem apresentem uma pressão de lavagem padronizada, é necessário que os diversos conjuntos aparafusáveis sejam equipados com injetores, adaptadores, casquilhos ou parafusos falsos.
Não é permitido utilizar dispositivos de lavagem danificados como os injetores, adaptadores ou casquilhos.

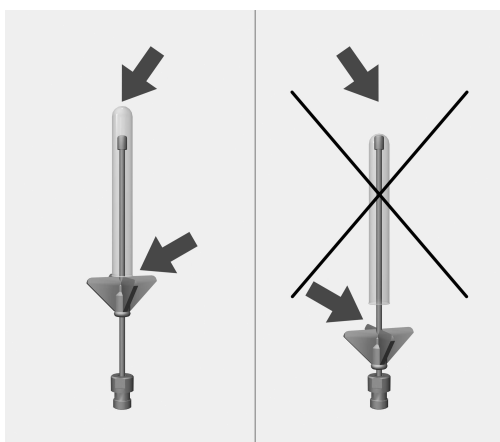
Os injetores que não estejam ocupados não necessitam de ser substituídos por parafusos falsos.

- Os módulos introduzidos na máquina estão bem acoplados à ligação de entrada de água?

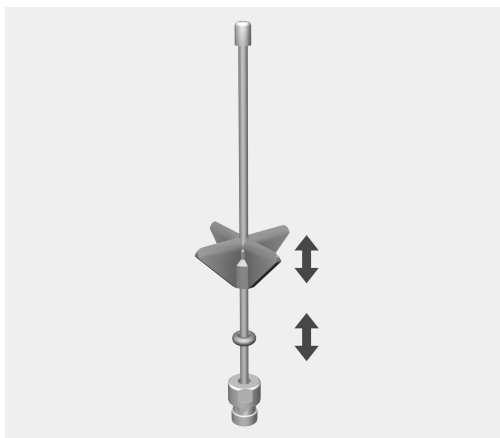
Arrumação do material a lavar



As vidrarias individuais não se devem tocar.



Caso a ponta do bico encoste ao fundo do vidro, mova o apoio em plástico para cima.



- Para isso, mover o apoio em plástico até à altura desejada. Se necessário, ajudar com um alicate de bico.
- Deslizar o anel de vedação até ao apoio em plástico, para fixar a sua posição.

Napotki za branje navodil	92
Uporaba v skladu s predpisi	93
Vprašanja in tehnične težave	93
Dobavni komplet	94
Odstranjevanje embalaže	94
Varnostna navodila in opozorila	95
Tehnika uporabe	96
Injektorski moduli	96
Vstavljanje modula.....	96
Odstranjevanje injektorskega modula.....	96
Pri polnjenju in pred vsakim zagonom programa preverite	97
Razvrščanje predmetov	98

Opozorila

⚠ Opozorila vsebujejo informacije, pomembne za varnost. Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo. Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadratik.

Primer:

■ S pomočjo puščice izberite želeno možnost in shranite nastavitve s tipko *OK*.

Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

Primer:

Meni Nastavitve .

S pomočjo tega modula lahko laboratorijsko steklovino in pripomočke, primerne za strojno pripravo, pripravite v Mielejevem pomivalno-dezinfekcijskem stroju za laboratorijsko opremo. Pri tem morate upoštevati tudi navodila za uporabo pomivalno-dezinfekcijskega stroja in informacije proizvajalca laboratorijske steklovine in pripomočkov.

Injektorski modul A 304 je predviden za pripravo centrifugalnih cevk, vial, epruvet za zbiralnik frakcij ali cevk za avtomatski vzorčevalnik.

Da bo tlak pomivanja zadosten, lahko v zgornjo in spodnjo košaro namestite samo po en modul. Modul mora biti nameščen na desni strani. Druge priključke za module lahko uporabite za druge module.

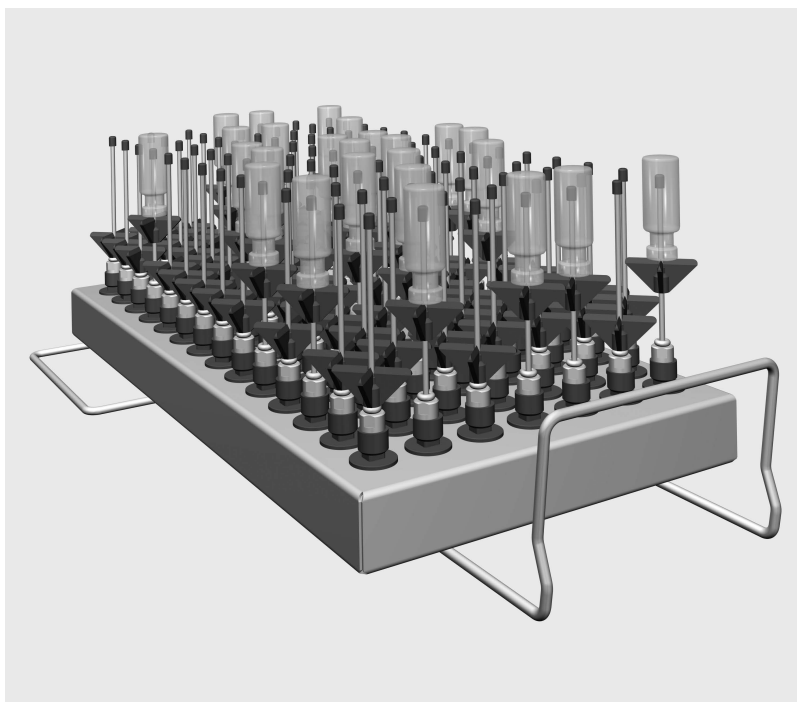
Modul je mogoče uporabiti v naslednjih košarah:

- Zgornja košara A 100
- spodnja košara A 150
- Košara APLW 106

V nadaljevanju teh navodil za uporabo je pomivalno-dezinfekcijski stroj imenovan stroj. Laboratorijska steklovina in pripomočki, ki jih pripravljate, so v nadaljevanju teh navodil na splošno imenovani kot predmeti za pomivanje, če niso podrobneje definirani.

Vprašanja in tehnične težave

V primeru vprašanj ali tehničnih težav vas prosimo, da se obrnete na podjetje Miele. Kontaktni podatki so na hrbtni strani navodil za uporabo vašega stroja, poiščete pa jih lahko tudi na spletni strani www.miele-professional.com.



- Injektorski modul A 304, višina 130 mm, širina 222 mm, globina 471 mm.

Dobavni komplet vsebuje

- 98 x ID 90, injektorska šoba s plastičnim nastavkom, dolžina 90 mm, Ø 2,5 mm

Odstranjevanje embalaže

Embalaža ščiti pred poškodbami med transportom. Embalažni materiali so skrbno izbrani glede na ekološko sprejemljivost in tehnike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Z vračanjem embalaže v obtok materialov poskrbite za prihranek surovin in zmanjšanje količine odpadkov.

Preden uporabite ta modul, pozorno preberite navodila za uporabo. Tako se boste zaščitili pred poškodbami in preprečili škodo na modulu.

Navodila za uporabo skrbno shranite.

 Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

► Modul je predviden izključno za področja uporabe, ki so navedena v teh navodilih za uporabo v poglavju Tehnika uporabe. Komponente, kot so šobe, lahko zamenjate samo z opremo Miele ali originalnimi nadomestnimi deli. Kakršna koli drugačna uporaba, predelava ali sprememba ni dovoljena.

► Vse vozičke, košare, module in vložke morate vsak dan preveriti skladno s podatki v poglavju „Vzdrževalni ukrepi“ v navodilih za uporabo vašega stroja.

► Pripravljajte izključno predmete za pomivanje, ki so jih njihovi proizvajalci deklarirali kot primerne za strojno pripravo, in upoštevajte njihove posebne napotke.

► Lom stekla lahko pri polnjenju in praznjenju stroja vodi v nevarne poškodbe. Predmetov s počenim steklom ne smete pripravljati v stroju.

► V košare vedno vložite samo prazne module brez nameščenih predmetov za pomivanje. Pred vsakim vlaganjem predmetov preverite, če je položaj držal pravilen.

Preden modul vzamete iz košare, mora biti povsem prazen.

Če modul namestite ali vzamete iz košare, ko so na njem nameščeni predmeti za pomivanje, se lahko predmeti poškodujejo, kar lahko npr. v primeru loma stekla vodi do poškodb.

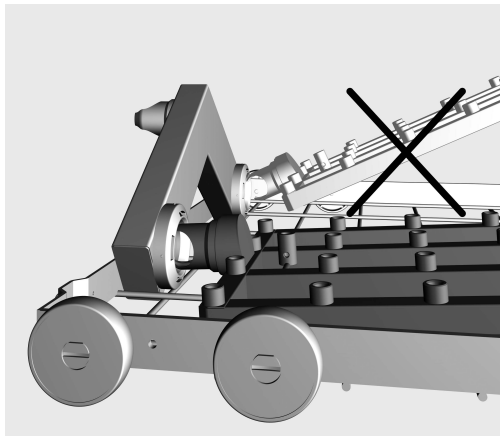
► Rezultat priprave je treba po potrebi preveriti s posebnim, nevizualnim preizkusom.

Miele ne odgovarja za škodo, ki je posledica neupoštevanja varnostnih navodil in opozoril.

Injektorski moduli

⚠ V košaro vedno vstavite samo prazne module brez predmetov za pomivanje. Pred vsakim vlaganjem predmetov preverite, če so držala pravilno nameščena. Preden module vzamete iz košare, jih morate povsem izprazniti. Če modul namestite ali vzamete iz košare, ko so na njem nameščeni predmeti za pomivanje, se lahko predmeti poškodujejo, kar lahko npr. v primeru loma stekla vodi do poškodb.

Vstavljanje modula Pri vstavljanju modula pazite na pravilno usmerjenost. Šobe morajo biti na primer obrnjene navzgor.



Primer za plitev kot vstavljanja

- Modul vstavite s priključnim nastavkom v vodni priključek pod rahlim kotom.
- Nato modul zatakните v prečke košare, tako da ga potisnete navzdol.

Odstranjevanje injektorskega modula

⚠ Košare ne smete izvleči iz stroja tako, da primete za injektorski modul. Modul se lahko sname ali pa se poškoduje vodni priključek.

- Modul sprostite iz opornih prečk košare in ga potegnite pod rahlim kotom iz vodnega priključka. Pri tem kot ne sme biti prevelik, ker se lahko zaradi učinka vzvoda poškodujeta priključek in priključni nastavek.

Pri polnjenju in pred vsakim zagonom programa preverite

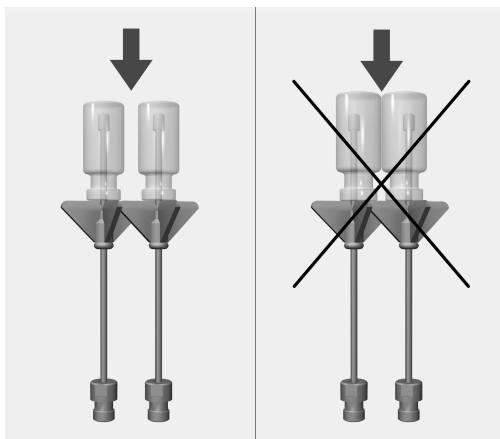
- Ali so priprave za pomivanje, kot so pomivalne cevke in šobe, trdno priviti?

⚠ Da je v vseh pripravah za pomivanje zadosten standardiziran tlak, morajo biti vsi navojni nastavki opremljeni s šobami, adapterji, pomivalnimi cevkami ali slepimi vijaki. Uporabljati ne smete nobenih poškodovanih priprav za pomivanje (šobe, adapterji ali pomivalne cevke).

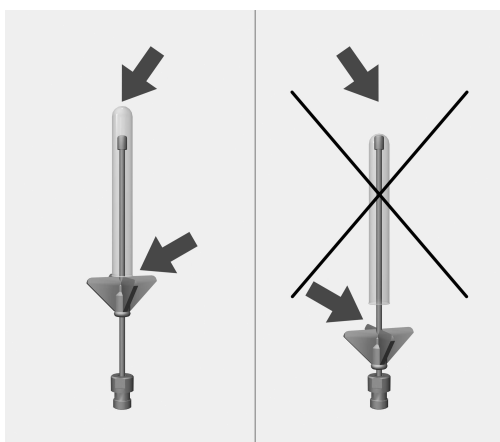
Priprav za pomivanje, na katere niso nameščeni instrumenti, ne smete zamenjati s slepimi vijaki

- Ali so vstavljeni moduli pravilno priključeni na dovod vode na košari?

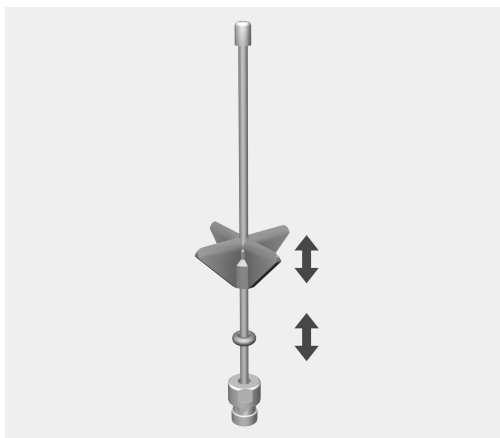
Razvrščanje predmetov



Posamezne čaše se ne smejo dotikati.



Če se konica šobe dotika steklenega dna, potisnite plastično oporo navzgor.



- Plastično oporo potisnite do zelene višine. Po potrebi si pomagajte s koničastimi kleščami.
- Obroč potisnite do plastične opore, da fiksirate njen položaj.

Om bruksanvisningen	100
Användningsområde	101
Frågor och tekniska problem.....	101
I leveransen ingår.....	102
Transportförpackning	102
Säkerhetsanvisningar och varningar	103
Användningsteknik	104
Injektormoduler	104
Sätta in modul.....	104
Ta ur injektormodulen.....	104
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:.....	105
Placera diskgoods.....	106

Varningar

 Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador. Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Med hjälp av denna modul kan maskinellt disk- och desinfektionsbara laboratorieglass och -instrument rengöras i en laboratediskmaskin från Miele. Följ maskinens bruksanvisning och informationen från tillverkaren av produkterna respektive laboratorieglass och -instrumenten.

Injektormodulen A 304 är avsedd att användas för rengöring av centrifugeringsrör, vialer, reagensglas för fraktionssamlare eller autosamplingsrör.

För att ett tillräckligt spoltryck ska uppnås får bara en modul användas per över- och underkorg. Modulen sätts in på den högra sidan. De övriga modulanslutningarna kan användas för andra moduler.

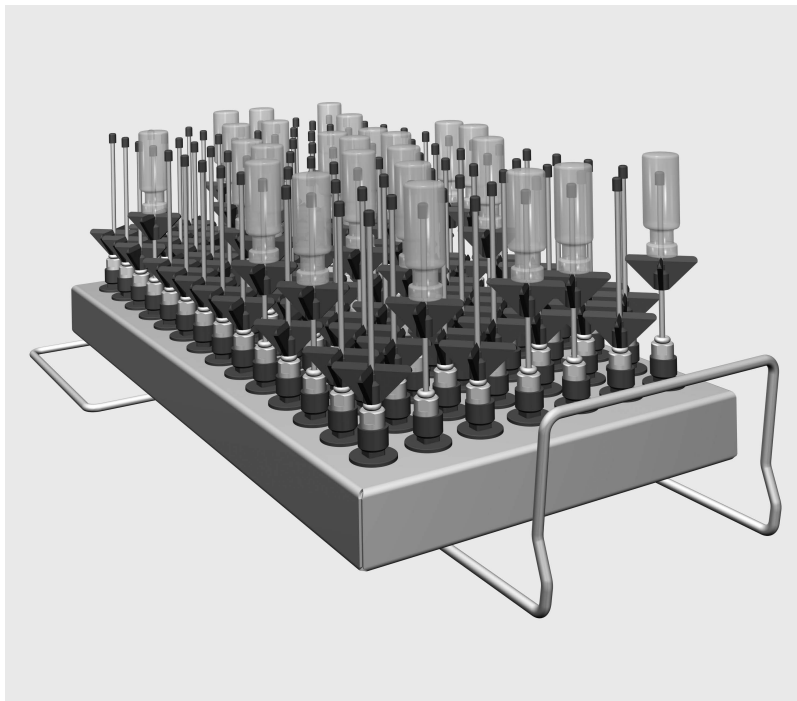
Modulen kan användas i följande korgar:

- Överkorg A 100
- Underkorg A 150
- Korg APLW 106

I denna bruksanvisning beskrivs en laboratediskmaskin och beskrivs i löpande text som en maskin. Begreppet diskgoods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se



- Injektormodul, höjd 130 mm, bredd 222 mm, djup 471 mm.

I leveransen ingår

- 98 x ID 90, injektordysa med plaststöd, längd 90 mm, Ø 2,5 mm

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och undviker skador på modulen.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- Modulen får endast användas på det sätt som beskrivs i avsnittet "Användningsteknik" i denna bruksanvisning. Komponenter som till exempel dysor får bara bytas ut mot tillbehör från Miele eller reservdelar i original. Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna.
- Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- Rengör endast diskgoods som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.
- Glas som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgoods med glassprickor ska inte rengöras i maskinen.
- Sätt alltid in tomma moduler utan diskgoods i korgarna. Se alltid till att allt sitter korrekt innan varje ilastning. Modulerna måste vara helt tömda innan de plockas ut. Är de inte de är det lätt hänt att något går sönder och du kan råka skära dig på vassa glaskanter.
- Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

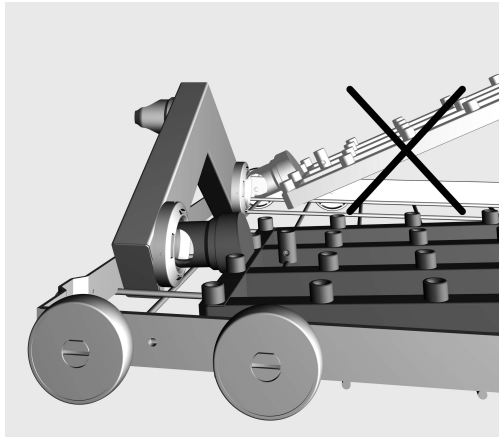
Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Injektormoduler

⚠ Sätt alltid in tomma moduler utan diskgoods i korgarna. Se alltid till att allt sitter korrekt innan varje ilastning. Modulerna måste vara helt tömda innan de plockas ut. Är de inte de är det lätt hänt att något går sönder och du kan råka skära dig på vassa glaskanter.

Sätta in modul

Se till att modulen är korrekt placerad när du sätter i den. Munstyckena måste till exempel peka uppåt.



Exempel på en platt insättningsvinkel

- Sätt in modulen med anslutningsstosen i en platt vinkel i vattenanslutningen.
- Fäst sedan modulen i korgens stöd genom att trycka ner den.

Ta ur injektormodulen

⚠ Dra inte ut korgen ur maskinen när den är på injektormodulen. Modulen kan lossna eller så kan vattenanslutningen skadas.

- Lossa modulen från spärren och dra ut den i en platt vinkel ur vattenanslutningen. Se till att det inte blir en för stor lutning på vinkeln eftersom anslutningen och anslutningsstosen kan skadas av härmseffekten.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

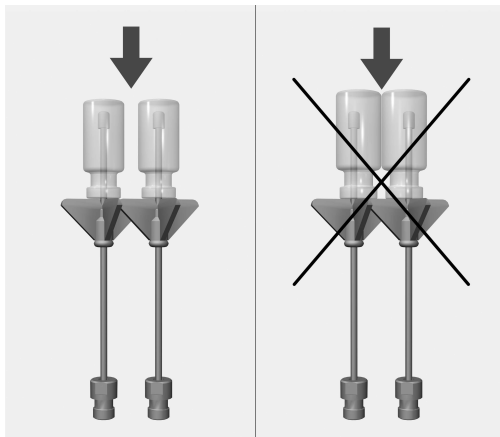
- Är spolordningarna, som till exempel spolhylsor och munstycken ordentligt fastskruvade?

⚠ För att spoltrycket ska vara tillräckligt i alla spolanslutningar måste alla förses med dysor, adaptrar, spolhylsor eller blindskruvar. Inga skadade spolanslutningar som till exempel dysor, adaptrar eller spolhylsor får användas.

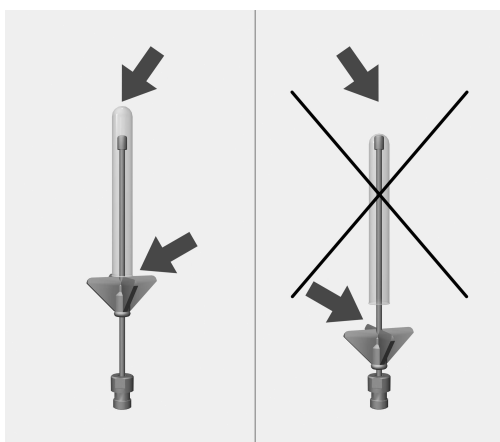
Spolanslutningar utan diskods behöver inte ersättas med blindskruvar.

- Är modulerna korrekt anslutna till vattentillförseln i korgarna?

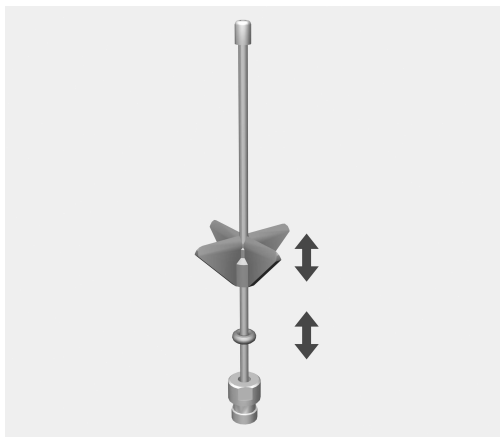
Placera diskgoods



De enskilda glasen får inte komma åt varandra.



Om dysans spets ligger mot glasbotten, flytta plaststödet uppåt.



- Flytta stödet till önskad höjd. Använd en spetstång vid behov.
- Flytta o-ringen till plaststödet för att säkra positionen.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional